孟子諺解 四
離婁
共七

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞ諺언解ᄒᆡ卷권之지七칠

離리婁루上샹

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈離리婁루之지明명과公공輸슈子ᄌᆞ之지巧교로도不불以이規규矩구ㅣ면不불能능成셩方방員원이오師ᄉᆞ曠광之지聰총으로도不불以이六뉵律률이면不불能능正정五오音음이오堯요舜슌之지道도로도不불以이仁인政졍이면不불能능平평治치天텬下하ㅣ니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ言언ᄒᆞ샤ᄃᆡ離리婁루의明명

孟밍子ᄌᆞ諺언解ᄒᆡ卷권之지七칠

離리婁루上샹

孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈離리婁루之지明명과公공輸슈子ᄌᆞ之지巧교로도不블以이規규矩구ㅣ면不블能능成셩方방員원이오師ᄉᆞ曠광之지聰총으로도不블以이六륙律률이면不블能능正졍五오音음이오堯요舜슌之지道도로도不블以이仁인政졍이면不블能능平평治치天텬下하ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ離리婁루의明명

과公공輸슈子ᄌᆞ의巧교로도規규와矩
구로ᄡᅥ아니ᄒᆞ면能능히方방과圓원을
成셩티몯ᄒᆞ고師ᄉᆞ曠광의聰총으로도
六륙律률로ᄡᅥ아니ᄒᆞ면能능히五오音
음을正졍티몯ᄒᆞ고堯요舜슌의道도로
도仁인政졍으로ᄡᅥ아니ᄒᆞ면能능히天
텬下하ᄅᆞᆯ平평治티티몯ᄒᆞᄂᆞ니라
今금有유仁인心심仁인聞문而이民민不
블被피其기澤ᄐᆡᆨᄒᆞ야不블可가法법於어後
후世셰者쟈ᄂᆞᆫ不블行ᄒᆡᆼ先션王왕之지道

도也야ᄂᆞᆯᄉᆡ니라
이제仁인心심과仁인聞문이이쇼ᄃᆡ民
민이그澤ᄐᆡᆨ을被피티몯ᄒᆞ야可가히後
후世세예法법ᄒᆞ얌즉디몯홈은先션王
왕의道도ᄅᆞᆯ行ᄒᆡᆼ티아닐씨니라
故고로曰왈徒도善션이不블足족以이爲
위政정이오徒도法법이不블能능以이自ᄌᆞ
行ᄒᆡᆼ이라ᄒᆞ니라
故고로골오ᄃᆡ혼갓善션이足족히ᄡᅥ政
정을ᄒᆞ디몯ᄒᆞ고혼갓法법이能능히ᄡᅥ

스스로行힝티몯ᄒᆞᆫ다ᄒᆞ니라

詩시云운不블愆건不블忘망은率솔由유舊구章쟝이라ᄒᆞ니遵준先션王왕之지法법而이過과者쟈ㅣ未미之지有유也야ㅣ니라

詩시예닐오ᄃᆡ愆건티아니ᄒᆞ며忘망티아니홈은舊구章쟝을率솔ᄒᆞ야由유홈이라ᄒᆞ니先션王왕의法법을遵준ᄒᆞ고過과ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ잇디아니ᄒᆞ니라

聖셩人인이旣긔竭갈目목力력焉언ᄒᆞ시고繼계之지以이規규矩구準쥰繩승ᄒᆞ시니以

이爲위方방員원平평直직에不블可가勝승用용也야며旣긔竭갈耳이力력焉언시ᄒᆞ고繼계之지以이六륙律률ㄴᄒᆞ시正정五오音음애不블可가勝승用용也야며旣긔竭갈心심思ᄉᆞ焉언ᄒᆞ시고繼계之지以이不블忍인人인之지政정ㄴᄒᆞ시而이仁인覆부天텬下하矣의라시니

聖성人인이임의目목力력을竭갈ᄒᆞ시고繼계호ᄃᆡ規규와矩구와準쥰과繩승으로ᄡᅧᄒᆞ시니ᄡᅧ方방과員원과平평과

直직을ᄒᆞ욤애可가히이긔여用용티몯ᄒᆞ며임의耳이力력을竭갈ᄒᆞ시고繼계호ᄃᆡ六륙律률로뻐ᄒᆞ시니五오音음을正정ᄒᆞ욤애可가히이긔여用용티몯ᄒᆞ며임의心심思ᄉᆞ를竭갈ᄒᆞ시고繼계호ᄃᆡ人인을忍인티몯ᄒᆞᄂᆞᆫ政정으로뻐ᄒᆞ시니仁인이天텬下하애覆부ᄒᆞ시니라

故고로曰왈爲위高고호ᄃᆡ必필因인丘구陵릉ᄒᆞ며爲위下하호ᄃᆡ必필因인川쳔澤ᄐᆡᆨ이라ᄒᆞ니爲위政정호ᄃᆡ不블因인先션王왕之지道도

면ㅣ可가謂위智지乎호아

故고로골오ᄃᆡ高고롤호ᄃᆡ반ᄃᆞ시丘구陵릉을因인ᄒᆞ며下하롤호ᄃᆡ반ᄃᆞ시川쳔澤ᄐᆡᆨ을因인ᄒᆞ다ᄒᆞ니政졍을호ᄃᆡ先션王왕의道도를因인티아니ᄒᆞ면可가히智지라닐ᄋᆞ라

是시以이惟유仁인者쟈ㅣ아宜의在지高고位위니不블仁인而이在지高고位위면是시는播파其기惡악於어衆즁也야라ㅣ니이러모로ᄡᅥ오직仁인者쟈ㅣ아高고位

위예이숌이맛당ᄒᆞ니仁인티아니ᄒᆞ고
高고位위예이시면이ᄂᆞᆫ그惡악을衆즁
애播파홈이니라
上상無무道도揆규也야ᄒᆞ며下하無무法법
守슈也야ᄒᆞ야朝죠不블信신道도ᄒᆞ며工공不
블信신度도ᄒᆞ야君군子ᄌᆞㅣ犯범義의오小
쇼人인이犯범刑형이면國국之지所소存존
者쟈ㅣ幸ᄒᆡᆼ也야ㅣ니라
上상이道도로揆규홈이업스며下하ㅣ
法법으로守슈홈이업서朝죠ㅣ道도ᄅᆞᆯ

信신티아니ᄒᆞ며工공이度도롤信신티
아니ᄒᆞ야君군子ᄌᆞㅣ義의롤犯범ᄒᆞ고
小쇼人인이刑형을犯범ᄒᆞ면國국이存
존ᄒᆞᆫ배幸힝이니라
故고로曰왈城셩郭곽不블完완ᄒᆞ며兵병甲
갑不블多다ㅣ非비國국之지災ᄌᆡ也야ㅣ며
田뎐野야不블辟벽ᄒᆞ며貨화財ᄌᆡ不블聚취
ㅣ非비國국之지害해也야ㅣ라上샹無무禮
례ᄒᆞ며下하無무學학이면賊적民민이興흥ᄒᆞ야
喪상無무日일矣의라ᄒᆞ니라

故고로골오듸城셩郭곽이完완티아니
ᄒᆞ며兵병甲갑이多다티아니홈이國국
의災지ㅣ아니며田뎐野야ㅣ辟벽디아
니ᄒᆞ며貨화財지ㅣ聚츄티아니홈이國
국의害해ㅣ아니라上샹이禮례업스며
下하ㅣ學학이업스면賊적民민이興흥
ᄒᆞ야喪상홈이日일이업스리라ᄒᆞ니라
詩시曰왈天텬之지方방蹶궤ᄒᆞ시니無무然연
泄예泄예라ᄒᆞ니
詩시예골오듸天텬이보야흐로蹶궤ᄒᆞ

시ᄂᆞ니泄예泄예티말올ᄯᅵ라ᄒᆞ니
泄예泄예ᄂᆞᆫ猶유沓답沓답也야ㅣ니라
泄예泄예ᄂᆞᆫ沓답沓답이라ᄒᆞᆷ과ᄀᆞᄐᆞ니라
事ᄉᆞ君군無무義의ᄒᆞ며進진退퇴無무禮례
ᄒᆞ고言언則즉非비先션王왕之지道도者자
ㅣ猶유沓답沓답也야ㅣ니라
君군을事ᄉᆞᄒᆞᆷ애義의업스며進진ᄒᆞ며
退퇴ᄒᆞ욤애禮례업고言언ᄒᆞᆫ則즉先션
王왕의道도를非비ᄒᆞᄂᆞᆫ者자ㅣ沓답沓
답ᄒᆞᆷ과ᄀᆞᄐᆞ니라

故고로 曰왈 責책難난於어君군을 謂위之지

恭공이오 陳진善션閉폐邪샤를 謂위之지

敬경이오 吾오君군不블能능을 謂위之지賊

적이라ᄒᆞ니라

故고로 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 難난으로 君군ᄭᅴ 責책홈

을 恭공이라 닐ᄋᆞ고 善션을 陳진ᄒᆞ야 邪

샤로 閉폐홈을 敬경이라 닐ᄋᆞ고 내 君군

이 能능티 몯ᄒᆞ리라 홈을 賊적이라 닐ᄋᆞ

다ᄒᆞ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ 曰왈 規규矩구ᄂᆞᆫ 方방員원

之지至지也야ㅣ오聖셩人인은人인倫륜之

지至지也야ㅣ니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ規규矩구ᄂᆞᆫ方방

員원의至지오聖셩人인은人인倫륜의

至지니라

欲욕爲위君군인댄盡진君군道도ㅣ오欲욕爲

위臣신인댄盡진臣신道도ㅣ니二이者쟈ᄅᆞᆯ皆

ᄀᆡ法법堯요舜슌而이已이矣의니不블以

이舜슌之지所소以이事ᄉᆞ堯요로事ᄉᆞ君

군이면不블敬경其기君군者쟈也야ㅣ오不블

以이堯요之지所소以이治치民민으로治치民민이면賊적其기民민者쟈也야ㅣ니라

君군이되고쟈홀띤댄君군의道도를盡진ᄒᆞ고臣신이되고쟈홀띤댄臣신의道도를盡진홀ᄯᅵ니二이者쟈를다堯요舜슌을法법홀ᄯᆞ름이니舜슌의ᄡᅥ堯요事ᄉᆞᄒᆞ던바로ᄡᅥ君군을事ᄉᆞ티아니ᄒᆞ면그君군을敬경티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ오堯요의ᄡᅥ民민治치ᄒᆞ던바로ᄡᅥ民민을治치티아니ᄒᆞ면그民민을賊적ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈

ㅣ니라

孔공子ᄌᆞㅣ曰왈道도ㅣ二이니仁인與여不블仁인而이已이矣의라ᄒᆞ시니라

孔공子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ道도ㅣ二이니仁인과다ᄆᆞᆺ仁인티아닐ᄯᆞᄅᆞᆷ이라ᄒᆞ시니라

暴포其기民민이甚심則즉身신弒시國국亡망ᄒᆞ고不블甚심則즉身신危위國국削삭ᄒᆞ나名명之지曰왈幽유厲려ㅣ면雖슈孝효子ᄌᆞ慈ᄌᆞ孫손이라도百ᄇᆡᆨ世세예不블能능

改기也야ㅣ니라

그民민을暴포홈이甚심ᄒᆞᆫ則즉身신이

弑시ᄒᆞ며國국이亡망ᄒᆞ고甚심티아니

ᄒᆞᆫ則즉身신이危위ᄒᆞ며國국이削삭ᄒᆞ

ᄂᆞ니名명ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ幽유厲려ㅣ라ᄒᆞ

면비록孝효子ᄌᆞㅣ며慈ᄌᆞ孫손이라도

百ᄇᆡᆨ世세예能능히改기티몯ᄒᆞᄂᆞ니라

詩시云운殷은鑒감不블遠원이라在ᄌᆡ夏하

后후之지世세니라ᄒᆞ此ᄎᆞ之지謂위也야ㅣ니

라

詩시예닐오ᄃᆡ殷은의鑒감이遠원티아니ᄒᆞᆫ디라夏하后후ㅅ世세예잇다ᄒᆞ니이를닐옴이니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈三삼代ᄃᆡ之지得득天텬下하也야ᄂᆞᆫ以이仁인이오其기失실天텬下하也야ᄂᆞᆫ以이不블仁인이니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ三삼代ᄃᆡ의天텬下하를得득홈은仁인으로ᄡᅥ오그天텬下하를失실홈은仁인티아니홈으로ᄡᅥ니라

國국之지所소以이廢폐興흥存존亡망者쟈ㅣ亦역然연ᄒᆞ니라

國국의廢폐ᄒᆞ며興흥ᄒᆞ며存존ᄒᆞ며亡망ᄒᆞᄂᆞᆫ배ᄯᅩ그러ᄒᆞ니라

天텬子ᄌᆞㅣ不블仁인이면不블保보四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ고諸져侯후ㅣ不블仁인이면不블保보社샤稷직ᄒᆞ고卿경大대夫부ㅣ不블仁인이면不블保보宗종廟묘ᄒᆞ고士ᄉᆞ庶셔人인이不블仁인이면不블保보四ᄉᆞ體톄니라

天텬子ᄌᆞㅣ仁인티아니ᄒᆞ면四ᄉᆞ海ᄒᆡ

를保보티몯ᄒᆞ고諸저侯후ㅣ仁인티아
니ᄒᆞ면社샤稷직을保보티몯ᄒᆞ고卿경
태위仁인티아니ᄒᆞ면宗종廟묘를保보
티몯ᄒᆞ고士ᄉᆞ庶셔人인이仁인티아니
ᄒᆞ면四ᄉᆞ體톄를保보티몯ᄒᆞᄂᆞ니라
今금애惡오死ᄉᆞ亡망而이樂락不블仁인
ᄒᆞᄂᆞ니是시猶유惡오醉취而이強강酒쥬니라

○이제死ᄉᆞ亡망을惡오호ᄃᆡ不블仁인을
樂락ᄒᆞᄂᆞ니이ᄂᆞᆫ醉취를惡오호ᄃᆡ酒쥬

를 強강홈근ᄐᆞ니라

○孟맹子ᄌᆞㅣ曰왈愛ᄋᆡ人인不블親친이어든 反반其기仁인ᄒᆞ고治치人인不블治치어든 反반其기智지ᄒᆞ고禮례人인不블答답이어든 反반其기敬경이니라

孟맹子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ人인을愛ᄋᆡ호ᄃᆡ 親친티아니ᄒᆞ거든그仁인을反반ᄒᆞ고 人인을治치호ᄃᆡ治치티아니ᄒᆞ거든그 智지를反반ᄒᆞ고人인을禮례호ᄃᆡ答답 디아니ᄒᆞ거든그敬경을反반홀ᄯᅵ니라

行힝有유不블得득者쟈ㅣ어든皆기反반求구諸져己긔니其기身신이正졍而이天텬下하ㅣ歸귀之지니라

行힝홈애得득디몯ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ잇거든다己긔예反반求구홀띠니그身신이正졍홈애天텬下하ㅣ歸귀ᄒᆞᄂᆞ니라

詩시云운永영言언配비命명이自ᄌᆞ求구多다福복이라ᄒᆞ니라

○詩시예닐오ᄃᆡ기리言언ᄒᆞ야命명을配비홈이스스로多다福복을求구홈이라

ᄒᆞ니라

○孟ᄆᆡᇰ子ᄌᆞㅣ曰왈人인有유恒ᄒᆞᆼ言언ᄒᆞᄃᆡ皆ᄀᆡ曰왈天텬下하國국家가ㅣ라ᄒᆞᄂᆞ니天텬下하之지本본은在ᄌᆡ國국ᄒᆞ고國국之지本본은在ᄌᆡ家가ᄒᆞ고家가之지本본은在ᄌᆡ身신ᄒᆞ니라

孟ᄆᆡᇰ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ人인이덛덛ᄒᆞᆫ言언을두ᄃᆡ다ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ天텬下하와國국家가ㅣ라ᄒᆞᄂᆞ니天텬下하의本본은國국에잇고國국의本본은家가에잇고家가

의本본은身신에인ᄂᆞ니라

○孟맹子ᄌᆞㅣ曰왈爲위政정이不블難난ᄒᆞ니不블得득罪죄於어巨거室실이니巨거室실之지所소慕모ᄅᆞᆯ一일國국이慕모之지ᄒᆞ고一일國국之지所소慕모ᄅᆞᆯ天텬下하ㅣ慕모之지ᄒᆞᄂᆞ니故고로沛패然연德덕敎교ㅣ溢일乎호四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞᄂᆞ니라

孟맹子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ政정을ᄒᆞ욤이難난티아니ᄒᆞ니巨거室실에罪죄ᄅᆞᆯ得득디아니홀띠니巨거室실의慕모ᄒᆞᄂᆞᆫ바

로一일國국이慕모ᄒᆞ고一일國국의慕
모ᄒᆞᄂᆞᆫ바로天텬下하ㅣ慕모ᄒᆞᄂᆞ니故
고로沛패然연ᄒᆞᆫ德덕敎교ㅣ四ᄉᆞ海ᄒᆡ
예溢일ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈天텬下하ㅣ有유道도
앤小쇼德덕이役역大대德덕ᄒᆞ며小쇼賢현
이役역大대賢현ᄒᆞ고天텬下하ㅣ無무道도
앤小쇼役역大대ᄒᆞ며弱약役역強강ᄒᆞᄂᆞ니斯
ᄉᆞ二이者쟈ᄂᆞᆫ天텬也야ㅣ니順슌天텬者쟈
ᄂᆞᆫ存존ᄒᆞ고逆역天텬者쟈ᄂᆞᆫ亡망ᄒᆞᄂᆞ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 天텬下하ㅣ 道도ㅣ 이슴앤 小쇼德덕이 大대德덕에 役역ᄒᆞ이며 小쇼賢현이 大대賢현에 役역ᄒᆞ이고 天텬下하ㅣ 道도ㅣ 업슴앤 小쇼ㅣ 大대에 役역ᄒᆞ이며 弱약이 強강애 役역ᄒᆞ이ᄂᆞ니 이 二이者쟈ᄂᆞᆫ 天텬이니 天텬을 順슌ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 存존ᄒᆞ고 天텬을 逆역ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 亡망ᄒᆞᄂᆞ니라

齊제景경公공이 曰왈 既긔 不블能능令령ᄒᆞ고 又우 不블受슈命명이면 이 是시ᄂᆞᆫ 絶절物물

也야ㅣ라ᄒᆞ고涕톄出츌而이女녀於어吳오ᄒᆞ니
라
齊졔景경公공이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ임의能능히
令령티몯ᄒᆞ고ᄯᅩ命명을受슈티아니ᄒᆞ
면이ᄂᆞᆫ物믈을絶졀홈이라ᄒᆞ고涕톄를
出츌ᄒᆞ고吳오애女녀ᄒᆞ니라
今금也야에小쇼國국이師ᄉᆞ大대國국而
이恥치受슈命명焉언ᄒᆞᄂᆞ니是시猶유弟톄
子ᄌᆞ而이恥치受슈命명於어先션師ᄉᆞ也
야ㅣ니라

이제小쇼國국이大대國국을師ᄉ호ᄃᆡ命명受슈홈을恥치ᄒᆞᄂᆞ니이弟뎨子ᄌㅣ오先션師ᄉ의게命명受슈홈을恥치홈ᄀᆞᄐᆞ니라

如여恥치之지ㄴ댄莫막若약師ᄉ文문王왕이니師ᄉ文문王왕이면大대國국은五오年년이오小쇼國국은七칠年년애必필爲위政졍於어天텬下하矣의리라

만일에恥치홀띤댄文문王왕을師ᄉ홈만ᄀᆞᄐᆞ니업스니文문王왕을師ᄉᄒᆞ면

大대國국은五오年년이오小쇼國국은七칠年년에반ᄃᆞ시政정을天텬下하애ᄒᆞ리라

詩시云운商샹之지孫손子ᄌᆞㅣ其기麗려不불億억이언마ᄂᆞᆫ上샹帝뎨既긔命명이라侯후于우周쥬服복이로다侯후服복于우周쥬ᄒᆞ니天텬命명靡미常샹이라殷은士ᄉᆞ膚부敏민이裸관將쟝于우京경이라ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ曰왈仁인不불可가爲위衆즁也야ㅣ니夫부國국君군이好호仁인이면天텬下하無무敵

덕이라ᄒᆞ시니라

詩시예닐오ᄃᆡ商샹의孫손子ᄌᆞㅣ그麗려ㅣ億억ᄲᅮᆫ이아니언마ᄂᆞᆫ上샹帝뎨임의命명ᄒᆞ신디라周쥬에服복ᄒᆞ놋다周쥬에服복ᄒᆞ니天텬命명이常샹티아니ᄒᆞᆫ디라殷은士ᄉᆞ의膚부ᄒᆞ며敏민ᄒᆞᆫ이京경에祼관ᄒᆞ야將쟝ᄒᆞ다ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ仁인에可가히衆즁이되오디몯ᄒᆞᄂᆞ니國국君군이仁인을好호ᄒᆞ면天텬下하애敵뎍이업스리라ᄒᆞ시니

라
今금也야애 欲욕無무敵뎍於어天텬下하
而이不블以이仁인ᄒᆞᄂᆞ니 是시猶유執집熱
열而이不블以이濯탁也야니 詩시云운誰
슈能능執집熱열ᄒᆞ야 逝셔不블以이濯탁이리
오ᄒᆞ니라
이제天텬下하애敵뎍이업과뎌호ᄃᆡ仁
인으로ᄡᅥ아니ᄒᆞᄂᆞ니 이熱열을執집ᄒᆞ
야ᄡᅥ濯탁디아니홈ᄀᆞᄐᆞ니 詩시예닐오
ᄃᆡ 뉘能능히熱열을執집ᄒᆞ야ᄡᅥ濯탁디

아니리오ᄒᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈不블仁인者쟈ᄂᆞᆫ可가與여言언哉지아安안其기危위而이利리其기菑지ᄒᆞ야樂락其기所소以이亡망者쟈ᄒᆞᄂᆞ니不블仁인而이可가與여言언이면則즉何하亡망國국敗패家가之지有유리오

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ仁인티아니ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ可가히더블어言언ᄒᆞ랴그危위를安안히너기며그菑지를利리히너겨그亡망ᄒᆞᆯ빠를樂락ᄒᆞᄂᆞ니仁인티아닌

이오可가히더블어言언홀꺼시면곧엇

디國국을亡망ᄒᆞ며家가로敗패홈이이

시리오

有유孺유子조ㅣ歌가曰왈滄창浪랑之지

水슈ㅣ淸청兮혜어든可가以이濯탁我아纓

영이오滄창浪랑之지水슈ㅣ濁탁兮혜더든可

가以이濯탁我아足족이라ᄒᆞ야늘

孺유子조ㅣ이셔歌가ᄒᆞ야골오ᄃᆡ滄창

浪랑ㅅ水슈ㅣ淸청ᄒᆞ거든可가히벼내

纓영을濯탁ᄒᆞ고滄창浪랑ㅅ水슈ㅣ濁

탁ᄒᆞ거든可가히뻐내足죡을濯탁홀ᄯᅵ
라ᄒᆞ야늘
孔공子ᄌᆞㅣ曰왈小쇼子ᄌᆞ아聽텽之지ᄒᆞ라
清청斯ᄉᆞ濯탁纓영이오濁탁斯ᄉᆞ濯탁足죡
矣의로소니自ᄌᆞ取취之지也야ㅣ라ᄒᆞ시니라
孔공子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ小쇼子ᄌᆞ아聽텽
ᄒᆞ라清청홈애이예纓영을濯탁ᄒᆞ고濁
탁홈애이예足죡을濯탁ᄒᆞ노소니스스
로取취홈이라ᄒᆞ시니라
夫부人인必필自ᄌᆞ侮모然연後후에人인

이侮모之지ᄒᆞ며家가必필自ᄌᆞ毁훼而이後후에人인이毁훼之지ᄒᆞ며國국必필自ᄌᆞ伐벌而이後후애人인이伐벌之지ᄒᆞᄂᆞ니라

人인이반ᄃᆞ시스스로侮모ᄒᆞᆫ然연後후에人인이侮모ᄒᆞ며家가ㅣ반ᄃᆞ시스스로毁훼ᄒᆞᆫ後후에人인이毁훼ᄒᆞ며國국이반ᄃᆞ시스스로伐벌ᄒᆞᆫ後후에人인이伐벌ᄒᆞᄂᆞ니라

太태甲갑애曰왈天텬作작孽얼은猶유可가違위어니와自ᄌᆞ作작孽얼은不블可가活

활이라ᄒᆞ니此太之지謂위也야ㅣ니라
太태甲갑애ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ天텬이作작ᄒᆞᆫ孽얼
은오히려可가히違위ᄒᆞ려니와스스로
作작ᄒᆞᆫ孽얼은可가히活활티몯ᄒᆞ리라
ᄒᆞ니이ᄅᆞᆯ닐음이니라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈桀걸紂듀之지失실天
텬下하也야ᄂᆞᆫ失실其기民민也야ㅣ니失실
其기民민者쟈ᄂᆞᆫ失실其기心심也야ㅣ라得
득天텬下하ㅣ有유道도ᄒᆞ니得득其기民민
이면斯ᄉᆞ得득天텬下하矣의리라得득其기民

민이有유道도ᄒᆞ니得득其기心심이면斯ᄉᆞ得득民민矣의라리得득其기心심이有유道도ᄒᆞ니所소欲욕을與여之지聚츄之지오所소惡오를勿믈施시爾이也야ㅣ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ桀걸紂쥬의天텬下하를失실ᄒᆞ욤은그民민을失실홈이니그民민을失실홈은그心심을失실홀씨라天텬下하를得득홈이道도ㅣ인ᄂᆞ니그民민을得득ᄒᆞ면이예天텬下하를得득ᄒᆞ리라그民민을得득홈이道도ㅣ

인ᄂᆞ니그心심을得득ᄒᆞ면이예民민을
得득ᄒᆞ리라그心심을得득홈이道도ㅣ
인ᄂᆞ니欲욕ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ與여ᄒᆞ야聚취ᄒᆞ
고惡오ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ施시티말올띠니라
民민之지歸귀仁인也야ㅣ猶유水슈之지
就취下하ㅣ며獸슈之지走주壙광也야ㅣ니라
民민의仁인에歸귀홈이水슈ㅣ下하애
就취ᄒᆞ며獸슈ㅣ壙광애走주홈곧ᄐᆞ니
라
故고로爲위淵연毆구魚어者쟈ᄂᆞᆫ獺달也

야오ㅣ爲위叢총敺구爵쟉者쟈ᄂᆞᆫ鸇젼也야
ㅣ오爲위湯탕武무敺구民민者쟈ᄂᆞᆫ桀걸與
여紂쥬也야ㅣ니라
故고로淵연을爲위ᄒᆞ야魚어ᄅᆞᆯ敺구ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ獺달이오叢총을爲위ᄒᆞ야爵
쟉을敺구ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ鸇젼이오湯탕武
무ᄅᆞᆯ爲위ᄒᆞ야民민을敺구ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ
桀걸과다믓紂쥬ㅣ니라
今금天텬下하之지君군이有유好호仁인
者쟈ㅣ면則즉諸졔侯후ㅣ皆개爲위之지敺

구矣의리니雖슈欲욕無무王왕이나不블可가
得득已이니라
이제天텬下하엣君군이仁인을好호ᄒᆞᆫ
者쟈ㅣ이시면諸져侯후ㅣ다為위ᄒᆞ야
敺구ᄒᆞ리니비록王왕티말오져ᄒᆞ나可
가히得득디몯ᄒᆞᆯ이니라
今금之지欲욕王왕者쟈ᄂᆞᆫ猶유七칠年년
之지病병에求구三삼年년之지艾애也야
ㅣ니苟구為위不블畜츅이면終종身신不블得
득ᄒᆞ리니苟구不블志지於어仁인이면終종身

신憂우辱욕ᄒᆞ야以이陷함於어死ᄉᆞ亡망ᄒᆞ리라

이제王왕코져ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ七칠年년人病병에三삼年년ㅅ艾애를求구홈ᄀᆞᄐᆞ니진실로畜축디아니ᄒᆞ면身신이終종토록得득디몯ᄒᆞ리니진실로仁인에志지티아니ᄒᆞ면身신이終종토록憂우ᄒᆞ며辱욕ᄒᆞ야ᄡᅥ死ᄉᆞ亡망에陷함ᄒᆞ리라

詩시云운其기何하能능淑슉이리오載지胥서及급溺닉이라ᄒᆞ니此ᄎᆞ之지謂위也야ㅣ니라

詩시예닐오ᄃᆡ그엇디能능히淑슉ᄒᆞ리
오곧서ᄅᆞ溺닉에及급ᄒᆞ다ᄒᆞ니이ᄅᆞᆯ닐
옴이니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈自ᄌᆞ暴포者쟈ᄂᆞᆫ不블
可가與여有유言언也야ㅣ오自ᄌᆞ棄기者쟈
ᄂᆞᆫ不블可가與여有유爲위也야ㅣ니言언非
비禮례義의ᄅᆞᆯ謂위之지自ᄌᆞ暴포也야ㅣ오
吾오身신不블能능居거仁인由유義의ᄅᆞᆯ
謂위之지自ᄌᆞ棄기也야ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ스ᄉᆞ로暴포ᄒᆞᄂᆞᆫ

者쟈ᄂᆞᆫ可가히더블어言언홈을두디몯
ᄒᆞᆯ꺼시오스스로棄기ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ可가
히더블어ᄒᆞ욤을두디몯ᄒᆞᆯ꺼시니言언
홈애禮례義의ᄅᆞᆯ非비ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄅᆞᆯ自ᄌᆞ暴
포ㅣ라닐ᄋᆞ고내몸이能능히仁인에居
거ᄒᆞ며義의ᄅᆞᆯ由유티몯ᄒᆞ리로다ᄒᆞᄂᆞᆫ
이ᄅᆞᆯ自ᄌᆞ棄기라닐ᄋᆞᄂᆞ니라

仁인ᄋᆞᆫ人인之지安안宅ᄐᆡᆨ也야ㅣ오義의ᄂᆞᆫ
人인之지正정路로也야ㅣ라

仁인ᄋᆞᆫ人인의安안ᄒᆞᆫ宅ᄐᆡᆨ이오義의ᄂᆞᆫ

人인의正졍ᄒᆞᆫ路로ㅣ라
曠광安안宅ᄐᆡᆨ而이弗블居거ᄒᆞ며舍샤正졍
路로而이不블由유ᄒᆞᄂᆞ니哀ᄋᆡ哉ᄌᆡ라
安안宅ᄐᆡᆨ을曠광ᄒᆞ고居거티아니ᄒᆞ며
正졍路로ᄅᆞᆯ舍샤ᄒᆞ고由유티아니ᄒᆞᄂᆞ
니哀ᄋᆡ홉다

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈道도在ᄌᆡ爾이而이求
구諸져遠원ᄒᆞ며事ᄉᆞ在ᄌᆡ易이而이求구諸
져難난ᄒᆞᄂᆞ니人인人인이親친其기親친ᄒᆞ며
長쟝其기長쟝이면而이天텬下하ㅣ平평ᄒᆞ리

라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 道도ㅣ 爾이예 잇거ᄂᆞᆯ 遠원에 求구ᄒᆞ며 事ᄉᆞㅣ 易이예 잇거ᄂᆞᆯ 難난애 求구ᄒᆞᄂᆞ니 人인人인이 그 親친을 親친ᄒᆞ며 그 長쟝을 長쟝ᄒᆞ면 天텬下하ㅣ 平평ᄒᆞ리라

○孟밍子ᄌᆞㅣ 曰왈 居거下하位위而이不블獲획於어上샹이면 民민不블可가得득而이治치也야ㅣ라 獲획於어上샹이 有유道도ᄒᆞ니 不블信신於어友우면 弗블獲획於어

上샹矣의리라信신於어友우ㅣ有유道도ᄒᆞ니事ᄉᆞ親친弗블悅열이면弗블信신於어友우矣의리라悅열親친이有유道도ᄒᆞ니反반身신不블誠셩이면不블悅열於어親친矣의리라誠셩身신이有유道도ᄒᆞ니不블明명乎호善션이면不블誠셩其기身신矣의리라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ下하位위예居거ᄒᆞ야上샹애獲획디몯ᄒᆞ면民민을可가히시러곰治치티몯ᄒᆞ리라上샹애獲획홈이道도ㅣ인ᄂᆞ니友우에信신티몯ᄒᆞ

면上샹애獲획디몯ᄒᆞ리라友우에信신홈이道도ㅣ인ᄂᆞ니親친을事ᄉᆞ홈애悅열게몯ᄒᆞ면友우에信신티몯ᄒᆞ리라親친을悅열게홈이道도ㅣ인ᄂᆞ니身신에反반ᄒᆞ야誠셩티몯ᄒᆞ면親친에悅열티몯ᄒᆞ리라身신을誠셩ᄒᆞ욤이道도ㅣ인ᄂᆞ니善션을明명티몯ᄒᆞ면그身신을誠셩티몯ᄒᆞ리라

是시故고로誠셩者자ᄂᆞᆫ天텬之지道도也야ㅣ오思ᄉᆞ誠셩者쟈ᄂᆞᆫ人인之지道도也야

ㅣ니라

이런故고로誠셩은天텬의道도ㅣ오誠셩을思ᄉᆞᄒᆞ욤은人인의道도ㅣ니라

至지誠셩而이不블動동者쟈ㅣ未미之지有유也야ㅣ니不블誠셩이면未미有유能능動동者쟈也야ㅣ니라

지극히誠셩ᄒᆞ고動동티몯ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ잇디아니ᄒᆞ니誠셩티몯ᄒᆞ면能능히動동ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ잇디아니ᄒᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈伯ᄇᆡᆨ夷이ㅣ辟피紂쥬

ᄒᆞ야居거北븍海ᄒᆡ之지濱빈이러니聞문文문王왕作작興흥ᄒᆞ고曰왈盍합歸귀乎호來ᄅᆡ리오吾오聞문西셔伯빅은善션養양老로者쟈ㅣ라ᄒᆞ고太태公공이辟피紂쥬ᄒᆞ야居거東동海ᄒᆡ之지濱빈이러니聞문文문王왕作작興흥ᄒᆞ고曰왈盍합歸귀乎호來ᄅᆡ리오吾오聞문西셔伯빅은善션養양老로者쟈ㅣ라ᄒᆞ니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ伯빅夷이ㅣ紂쥬ᄅᆞᆯ辟피ᄒᆞ야北븍海ᄒᆡㅅ濱빈애居거ᄒᆞ얏더니文문王왕의作작興흥ᄒᆞ심을듣고

ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇디도라오디아니ᄒᆞ리오나ᄂᆞᆫ
西셔伯ᄇᆡᆨ은老로者쟈ᄅᆞᆯ善션養양ᄒᆞᆫ다
ᄃᆞ로라ᄒᆞ고太태公공이紂쥬ᄅᆞᆯ辟피ᄒᆞ
야東동海ᄒᆡ人濱빈에居거ᄒᆞ얏더니文
문王왕의作작興흥ᄒᆞᆷ을듣고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇
디도라오디아니ᄒᆞ리오나ᄂᆞᆫ西셔伯ᄇᆡᆨ
은老로者쟈ᄅᆞᆯ善션養양ᄒᆞᆫ다ᄃᆞ로라ᄒᆞ
니라
二이老로者쟈ᄂᆞᆫ天텬下하之지大대老로
也야而이歸귀之지ᄒᆞ니是시ᄂᆞᆫ天텬下하之

지父부ㅣ歸귀之지也야ㅣ라天텬下하之지父부ㅣ歸귀之지니어其기子ᄌᆞㅣ焉언往왕이리오

二이老로ᄂᆞᆫ天텬下하읫大대老로ㅣ로ᄃᆡ歸귀ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ天텬下하읫父부ㅣ歸귀ᄒᆞᆷ이라天텬下하읫父부ㅣ歸귀ᄒᆞ거니그子ᄌᆞㅣ어ᄃᆡ가리오

諸져侯후ㅣ有유行ᄒᆡᆼ文문王왕之지政졍者쟈ㅣ면七칠年년之지內ᄂᆡ예必필爲위政졍於어天텬下하矣의리라

諸져侯후ㅣ文문王왕의政졍을行ᄒᆡᇰᄒᆞᆯ者쟈ㅣ이시면七칠年년ㅅ內ᄂᆡ예반ᄃᆞ시天텬下하애政졍을ᄒᆞ리라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈求구也야ㅣ爲위季계氏시宰ᄌᆡᄒᆞ야無무能능改ᄀᆡ於어其기德덕이오而이賦부粟쇽이倍ᄇᆡ他타日일대ᄒᆞᆫ대孔공子ᄌᆞㅣ曰왈求구ᄂᆞᆫ非비我아徒도也야ㅣ로소니小쇼子ᄌᆞ아鳴명鼓고而이攻공之지ㅣ可가也야ㅣ라ᄒᆞ시니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ求구ㅣ季계氏시

의宰지되여셔能능히그德덕에改기게ᄒᆞᆷ이업고粟속을賦부ᄒᆞᆷ이他타日일에셔倍비ᄒᆞ대孔공子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ求구ᄂᆞᆫ우리徒도ㅣ아니로소니小쇼子ᄌᆞ아鼓고를鳴명ᄒᆞ야攻공ᄒᆞ욤이可가타ᄒᆞ시니라

由유此ᄎᆞ觀관之지컨댄君군不블行ᄒᆡᆼ仁인政졍而이富부之지면皆ᄀᆡ棄기於어孔공子ᄌᆞ者쟈也야ㅣ니況황於어爲위之지强강戰젼ᄒᆞ야爭징地디以이戰젼에殺살人인盈

영野야ᄒᆞ며爭징城셩以이戰젼에殺살人인
盈영城셩잇녀ᄃᆞ此ᄎᆞㅣ所소謂위率솔土토
地디而이食식人인肉육이라罪죄不블容용
於어死ᄉᆞㅣ니라
일로말미암아보건댄君군이仁인政정
을行ᄒᆡᆼ티아니ᄒᆞ거든富부케ᄒᆞ면다孔
공子조의棄기ᄒᆞ신者쟈ㅣ니ᄒᆞ믈며爲
위ᄒᆞ야強강히戰젼ᄒᆞ야地디를爭징ᄒᆞ
야ᄡᅥ戰젼홈애人인을殺살ᄒᆞ야野야에
盈영ᄒᆞ며城셩을爭징ᄒᆞ야ᄡᅥ戰젼홈애

人인을殺살ᄒᆞ야城셩에盈영홈이ᄯᅳ여
이닐온밧土토地디를率솔ᄒᆞ야人인肉
육을食식홈이라罪죄ㅣ死ᄉᆞ홈애容용
티몯ᄒᆞ리라

故고로善션戰젼者쟈ᄂᆞᆫ服복上샹刑형ᄒᆞ고
連련諸져侯후者쟈ㅣ次ᄎᆞ之지ᄒᆞ고辟벽草
초萊리任임土토地디者쟈ㅣ次ᄎᆞ之지니라
故고로善션히戰젼ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ上샹刑
형을服복ᄒᆞ고諸져侯후를連련ᄒᆞᄂᆞᆫ者
쟈ㅣ次ᄎᆞᄒᆞ고草초萊리를辟벽ᄒᆞ야土

토地디를任임ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ次ᄎᆞᄒᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈存존乎호人인者쟈ㅣ莫막良량於어眸모子ᄌᆞᄒᆞ니眸모子ᄌᆞㅣ不블能능掩엄其기惡악ᄒᆞᄂᆞ니胸흉中듕이正졍則즉眸모子ᄌᆞㅣ瞭료焉언ᄒᆞ고胸흉中듕이不블正졍則즉眸모子ᄌᆞㅣ眊모焉언이니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ人인의게存존ᄒᆞᆫ거시眸모子ᄌᆞ만良량ᄒᆞ니업스니眸모子ᄌᆞㅣ能능히그惡악을掩엄티몯ᄒᆞᄂᆞ

니胸흉中즁이正졍ᄒᆞ면眸모子ᄌᆞㅣ瞭
료ᄒᆞ고胸흉中즁이正졍티아니ᄒᆞ면眸
모子ᄌᆞㅣ眊모ᄒᆞᄂᆞ니라
聽텽其기言언也야오ㅣ觀관其기眸모子ᄌᆞ
ㅣ면人인焉언廋수哉지리오
그言언을聽텽ᄒᆞ고그眸모子ᄌᆞᄅᆞᆯ觀관
ᄒᆞ면人인이엇디廋수ᄒᆞ리오
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈恭공者쟈ᄂᆞᆫ不블侮모
人인ᄒᆞ고儉검者쟈ᄂᆞᆫ不블奪탈人인ᄒᆞᄂᆞ니侮
모奪탈人인之지君군은惟유恐공不블順

슌 焉언이어니 惡오得득爲위恭공儉검이리오

恭공儉검은 豈긔可가以이聲셩音음笑쇼貌모爲위哉지리오

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 恭공ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ 人인을 侮모티 아니ᄒᆞ고 儉검ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ 人인을 奪탈티 아니ᄒᆞᄂᆞ니 人인을 侮모ᄒᆞ야 奪탈ᄒᆞᄂᆞᆫ 君군은 오직 順슌티 아니ᄒᆞᆯ까 恐공ᄒᆞ거니 엇디 시러곰 恭공ᄒᆞ며 儉검ᄒᆞ리오 恭공과 儉검은 엇디 可가히 聲셩音음과 笑쇼貌모로 ᄡᅥᄒᆞ리오

○淳슌于우髡곤이曰왈男남女녀ㅣ授슈受슈不블親친이禮례與여가잇孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈禮례也야ㅣ니라曰왈嫂수溺닉則즉援원之지以이手슈乎호가잇曰왈嫂수溺닉不블援원이면是시ᄂᆞᆫ豺싀狼랑也야ㅣ니男남女녀ㅣ授슈受슈不블親친은禮례也야ㅣ오嫂수溺닉이어든援원之지以이手슈者쟈ᄂᆞᆫ權권也야ㅣ니라

淳슌于우髡곤이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ男남과女녀ㅣ授슈ᄒᆞ며受슈ᄒᆞ욤을親친히아니홈이

禮례잇가 孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 禮례니라 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 嫂수ㅣ 溺닉ᄒᆞ거든 援원호ᄃᆡ 手슈로ᄡᅥ ᄒᆞ리잇가 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 嫂수ㅣ 溺닉ᄒᆞ거든 援원티 아니면 이ᄂᆞᆫ 豺싀狼랑이니 男남과 女녀ㅣ 授슈ᄒᆞ며 受슈ᄒᆞ옴을 親친히 아니홈은 禮례오 嫂수ㅣ 溺닉ᄒᆞ거든 援원호ᄃᆡ 手슈로ᄡᅥ 홈은 權권이니라

曰왈 今금 天텬下하ㅣ 溺닉矣의어늘 夫부子ᄌᆞ之지不블援원은 何하也야잇고

골오ᄃᆡ이제天텬下하ㅣ溺닉ᄒᆞ얏거늘
夫부子ᄌᆞ의援원티아니ᄒᆞ심은엇디잇
고
曰왈天텬下하ㅣ溺닉이어든援원之지以이
道도ㅣ오嫂수溺닉이어든援원之지以이手슈
ㅣ니子ᄌᆞㅣ欲욕手슈援원天텬下하乎호아
골ᄋᆞ샤ᄃᆡ天텬下하ㅣ溺닉ᄒᆞ거든援원
호ᄃᆡ道도로ᄡᅥᄒᆞ고嫂수ㅣ溺닉ᄒᆞ거든
援원호ᄃᆡ手슈로ᄡᅥᄒᆞᄂᆞ니子ᄌᆞㅣ手슈
로天텬下하ᄅᆞᆯ援원콰뎌ᄒᆞᄂᆞ냐

○公공孫손丑츄ㅣ曰왈君군子ᄌᆞ之지不블教교子ᄌᆞᄂᆞᆫ何하也야ㅣ잇고

公공孫손丑츄ㅣ골오ᄃᆡ君군子ᄌᆞ의子ᄌᆞ를教교티아니ᄒᆞᆷ은엇디잇고

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈勢셰不블行ᄒᆡᆼ也야ㅣ니라教교者쟈ᄂᆞᆫ必필以이正졍이니以이正졍不블行ᄒᆡᆼ이어든繼계之지以이怒노ᄒᆞ고繼계之지以이怒노則즉反반夷이矣의니夫부子ᄌᆞㅣ教교我아以이正졍ᄒᆞ샤ᄃᆡ夫부子ᄌᆞ도未미出츌於어正졍也야ㅣ라ᄒᆞ면則즉是시父

부子ᄌᆞ相샹夷이也야ㅣ니父부子ᄌᆞ相샹夷
이則즉惡악矣의니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ勢셰ㅣ行ᄒᆡᇰ티몯
홈이니라敎교ᄒᆞ욤ᄋᆞᆫ반ᄃᆞ시正졍으로
ᄡᅥᄒᆞᄂᆞ니正졍으로ᄡᅥ호ᄃᆡ行ᄒᆡᇰ티아니
ᄒᆞ거든繼계호ᄃᆡ怒노로ᄡᅥᄒᆞ고繼계호
ᄃᆡ怒노로ᄡᅥᄒᆞ면도ᄅᆞ혀夷이ᄒᆞᄂᆞ니夫
부子ᄌᆞㅣ나ᄅᆞᆯ敎교ᄒᆞ심을正졍으로ᄡᅥ
ᄒᆞ샤ᄃᆡ夫부子ᄌᆞ도正졍에出츌티몯ᄒᆞ
다ᄒᆞ면이父부子ᄌᆞㅣ서르夷이홈이니

父부子ᄌᆞㅣ서르夷이ᄒᆞ면惡악ᄒᆞᄂᆞ니라

古고者쟈애易역子ᄌᆞ而이敎교之지ᄒᆞ니라

녜子ᄌᆞ를易역ᄒᆞ야敎교ᄒᆞ니라

父부子ᄌᆞ之지間간ᄋᆞᆫ不블責책善션이니責책善션則즉離리ᄒᆞᄂᆞ니離리則즉不블祥샹이莫막大대焉언어니라

父부子ᄌᆞㅅᄉᆞ이ᄂᆞᆫ善션으로責책디아니ᄒᆞᄂᆞ니善션으로責책ᄒᆞ면離리ᄒᆞᄂᆞ니離리ᄒᆞ면祥샹티아니홈이이만큰이업ᄉᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈事ᄉᆞ孰슉爲위大대오事ᄉᆞ親친이爲위大대ᄒᆞ니라守슈孰슉爲위大대오守슈身신이爲위大대ᄒᆞ니라不블失실其기身신而이能능事ᄉᆞ其기親친者쟈ᄅᆞᆯ吾오聞문之지矣의오失실其기身신而이能능事ᄉᆞ其기親친者쟈ᄅᆞᆯ吾오未미之지聞문也야ㅣ로라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ事ᄉᆞ홈이므서시大대ᄒᆞ뇨親친事ᄉᆞ홈이大대ᄒᆞ니라守슈홈이므서시大대ᄒᆞ뇨身신守슈홈이

大대ᄒᆞ니라그身신을失실티아니ᄒᆞ고
能능히그親친事ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄅᆞᆯ내듣고
그身신을失실ᄒᆞ고能능히그親친事ᄉᆞ
ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄅᆞᆯ내듣디몯ᄒᆞ얀로라
孰슉不불爲위事ᄉᆞㅣ리오마ᄂᆞᆫ事ᄉᆞ親친이事
ᄉᆞ之지本본也야ㅣ오孰슉不불爲위守슈ㅣ리
오마ᄂᆞᆫ守슈身신이守슈之지本본也야ㅣ니라
므서시事ᄉᆞㅣ아니리오마ᄂᆞᆫ親친事ᄉᆞ
홈이事ᄉᆞ의本본이오므서시守슈ㅣ아
니리오마ᄂᆞᆫ身신守슈홈이守슈의本본

이니라
曾증子ᄌᆞㅣ 養양曾증晳셕ᄒᆞᄃᆡ 必필有유酒
쥬肉육이러시니 將쟝徹쳘ᄒᆞᆯᄉᆡ 必필請쳥所소與
여ᄒᆞ시며 問문有유餘여ㅣ어든 必필曰왈有유
ㅣ라ᄒᆞ더시다 曾증晳셕이 死ᄉᆞ커늘 曾증元원이 養
양曾증子ᄌᆞᄒᆞᄃᆡ 必필有유酒쥬肉육ᄒᆞ더니 將
쟝徹쳘ᄒᆞᆯᄉᆡ 不불請쳥所소與여ᄒᆞ며 問문有유
餘여ㅣ어시든 曰왈亡무矣의라ᄒᆞ니 將쟝以이復
부進진也야ㅣ라 此ᄎᆞㅣ 所소謂위養양口구
體톄者쟈也야ㅣ니 若약曾증子ᄌᆞ則즉可가

謂위養양志지也야ㅣ니라

曾증子ᄌᆞㅣ曾증晳석을養양호ᄃᆡ반ᄃᆞ시酒쥬肉육을둣더시니쟝ᄎᆞ徹쳘ᄒᆞᆯᄊᆡ반ᄃᆞ시與여ᄒᆞᆯ빠ᄅᆞᆯ請청ᄒᆞ시며나ᄆᆞᆫ이이숌을묻거든반ᄃᆞ시골ᄋᆞ샤ᄃᆡ잇다ᄒᆞ더시다曾증晳석이死ᄉᆞ커늘曾증元원이曾증子ᄌᆞᄅᆞᆯ養양호ᄃᆡ반ᄃᆞ시酒쥬肉육을둣더니쟝ᄎᆞ徹쳘ᄒᆞᆯᄊᆡ與여ᄒᆞᆯ실빠ᄅᆞᆯ請청티아니ᄒᆞ며나ᄆᆞᆫ이이숌을묻거시든골오ᄃᆡ업다ᄒᆞ니쟝ᄎᆞ벼다시進진

호려홈이라이닐온바口구體톄를養양ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ니曾증子ᄌᆞᄀᆞᄐᆞᆫ이ᄂᆞᆫ可가히志지ᄅᆞᆯ養양ᄒᆞ다닐을이니라

事ᄉᆞ親친을若약曾증子ᄌᆞ者쟈ㅣ可가也야ㅣ니라

親친을事ᄉᆞᄒᆞᆷ을曾증子ᄌᆞᄀᆞᄐᆞᆫ者쟈ㅣ可가ᄒᆞ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈人인不블足족與여適뎍也야ㅣ며政정不블足족間간也야ㅣ라惟유大대人인이為위能능格격君군心심之지

非비니君군仁인이면莫막不블仁인이오君군義의면莫막不블義의오君군正정이면莫막不블正정이니一일正정君군而이國국이定뎡矣의니라 間간字ᄌ上샹有유與여字ᄌ

孟밍子ᄌㅣ골ᄋ샤ᄃᆡ人인을足죡히더브러適뎍디아닐꺼시며政졍을足죡히더브러間간티아닐꺼시라오직大대人인이아能능히君군心심의非비롤格격ᄒᆞᄂᆞ니君군이仁인ᄒᆞ면仁인티아니리업고君군이義의ᄒᆞ면義의티아니리업

고君군이正정ᄒᆞ면正정티아니리업ᄂᆞ니ᄒᆞᆫ번君군을正정홈애國국이定뎡ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈有유不블虞우之지譽여ᄒᆞ며有유求구全젼之지毁훼ᄒᆞ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ虞우티아니턴譽여ㅣ이시며全젼을求구ᄒᆞ던毁훼ㅣ인ᄂᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈人인之지易이其기言언也야ᄂᆞᆫ無무責칙耳이矣의니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ人인의그言언을

易이히홈은責칙이업슴이니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈人인之지患환이在ᄌᆡ

好호爲위人인師ᄉᆞㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ人인의患환이人

인의師ᄉᆞ되옴을好호홈애인ᄂᆞ니라

○樂악正졍子ᄌᆞㅣ從종於어子ᄌᆞ敖오ᄒᆞ야

之지齊제러나

樂악正졍子ᄌᆞㅣ子ᄌᆞ敖오의게從종ᄒᆞ

야齊제예갓더니

樂악正정子ᄌᆞㅣ見현孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞᄒᆞᆫ대孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈子ᄌᆞ亦역來ᄅᆡ見견我아乎호아曰왈先션生ᄉᆡᆼ은何하爲위出츌此ᄎᆞ言언也야ㅣ시니잇고曰왈子ᄌᆞ來ᄅᆡ幾긔日일矣의오曰왈昔셕者쟈ㅣ니이다曰왈昔셕者쟈則즉我아出츌此ᄎᆞ言언也야ㅣ不블亦역宜의乎호아曰왈舍샤館관을未미定뎡이라이다曰왈子ᄌᆞㅣ聞문之지也야아舍샤館관을定뎡然연後후에求구見견長쟝者쟈乎호아

樂악正정子ᄌᆞㅣ孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞ롤뵈ᄋᆞ온대

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ子ᄌᆞㅣᄯᅩ나ᄅᆞᆯ와
見견ᄒᆞᄂᆞ냐ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ先션生ᄉᆡᆼ은엇디이
言언을出츌ᄒᆞ시ᄂᆞ니잇고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ子
ᄌᆞㅣ來ᄅᆡᄒᆞ얀디몃날오ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ昔셕者
쟈ㅣ니이다ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ昔셕者쟈ㅣ면내
이言언을出츌홈이ᄯᅩ맛당티아니냐ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ舍샤舘관을定뎡티몯ᄒᆞ얏다이
다ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ子ᄌᆞㅣ드런ᄂᆞ냐舍샤舘
관을定뎡ᄒᆞᆫ후에長쟝者쟈見견홈을求
구ᄒᆞᄂᆞ냐

曰왈克극이有유罪죄ᄒᆞ이다

골오ᄃᆡ克극이罪죄이쇼이다

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ謂위樂악正졍子ᄌᆞ曰왈子ᄌᆞ之지從죵於어子ᄌᆞ敖오來ᄅᆡᄂᆞᆫ徒도餔포啜쳘也야ㅣ로다我아ㅣ不블意의子ᄌᆞㅣ學학古고之지道도而이以이餔포啜쳘也야ㅣ라ᄒᆞ

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ樂악正졍子ᄌᆞᄃᆞ려닐어골ᄋᆞ샤ᄃᆡ子ᄌᆞㅣ의子ᄌᆞ敖오의게從죵ᄒᆞ야來ᄅᆡ홈은ᄒᆞᆫ갓餔포啜쳘홈이로다내子

ᄌᆞㅣ녯道도를學학ᄒᆞ고餔포啜철로ᄡᅥ
ᄒᆞᆫ주를너기디아니호라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈不블孝효有유三삼ᄒᆞ니
無무後후爲위大대ᄒᆞ니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ不블孝효ㅣ三삼
이이시니後후업숨이큰이라
舜슌이不블告고而이娶취논爲위無무後
후也야ㅣ니시君군子ᄌᆞㅣ以이爲위猶유告
고也야ㅣ니라라ᄒᆞ
舜슌이告고티아니ᄒᆞ고娶취ᄒᆞ심은後

후ㅣ 업슴을爲위홈이시니君군子ᄌㅣ
써告고홈과곧다ᄒᆞ니라
○孟밍子ᄌㅣ曰왈仁인之지實실은事ᄉᆞ
親친이是시也야ㅣ오義의之지實실은從죵
兄형이是시也야ㅣ니라
孟밍子ᄌㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ仁인의實실은親
친을事ᄉᆞ홈이이오義의의實실은兄형
을從죵홈이이니라
智지之지實실은知지斯ᄉᆞ二이者쟈ᄒᆞ야弗
블去거ㅣ是시也야ㅣ오禮례之지實실은節

절文문斯ᄉᆞ二이者쟈ㅣ是시也야ㅣ오樂악之지實실은樂락斯ᄉᆞ二이者쟈ㅣ니樂락則즉生ᄉᆡᆼ矣의니生ᄉᆡᆼ則즉惡오可가已이也야ㅣ리오惡오可가已이則즉不블知지足죡之지蹈도之지ᄒᆞ며手슈之지舞무之지니라

智지의實실은이二이者쟈를아라去거티아니홈이이오禮례의實실은이二이者쟈를節절文문홈이이오樂악의實실은이二이者쟈를樂락홈이니樂락ᄒᆞ면生ᄉᆡᆼᄒᆞᄂᆞ니生ᄉᆡᆼᄒᆞ면엇디可가히已이

ᄒᆞ리오엇디可가히已이ᄒᆞ리오ᄒᆞ면足
족의蹈도ᄒᆞ며手슈의舞무홈을아디몯
ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈天텬下하ㅣ大대悅열
而이將쟝歸귀己긔어든視시天텬下하悅열
而이歸귀己긔호ᄃᆡ猶유草초芥개也야ᄂᆞᆫ惟
유舜슌이爲위然연ᄒᆞ시니不블得득乎호親
친이란不블可가以이爲위人인이오不블順슌
乎호親친이란不블可가以이爲위子ᄌᆞㅣ러시다
孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ天텬下하ㅣ키悅

열ᄒᆞ야장ᄎᆞᆺ己긔예歸귀ᄒᆞ거든天텬下
하ㅣ悅열ᄒᆞ야己긔예歸귀ᄒᆞ옴을視시
호ᄃᆡ草초芥개ᄀᆞᆮ티홈ᄋᆞᆫ오직舜슌이그
러ᄒᆞ시니親친에得득디몯ᄒᆞ야란可가
히ᄡᅥ人인이되디몯ᄒᆞ리라ᄒᆞ시고親친
에順슌티몯ᄒᆞ야란可가히ᄡᅥ子ᄌᆞㅣ되
디몯ᄒᆞ리라ᄒᆞ더시다

舜슌이盡진事ᄉᆞ親친之지道도而이瞽고
瞍수ㅣ底지豫예ᄒᆞ니瞽고瞍수ㅣ底지豫예
而이天텬下하ㅣ化화ᄒᆞ며瞽고瞍수ㅣ底지

豫예而이天텬下하之지爲위父부子ᄌᆞ者쟈ㅣ定뎡ᄒᆞ니此ᄎᆞ之지謂위大대孝효ㅣ니라

舜슌이親친事ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ道도ᄅᆞᆯ盡진ᄒᆞ심애瞽고叟수ㅣ豫예예底지ᄒᆞ니瞽고叟수ㅣ豫예예底지ᄒᆞ욤애天텬下하ㅣ化화ᄒᆞ며瞽고叟수ㅣ豫예예底지ᄒᆞ욤애天텬下하읫父부子ᄌᆞ되온者쟈ㅣ定뎡ᄒᆞ니이를닐온大대孝효ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞ諺언解ᄒᆡ卷권之지八팔

離리婁루下하

孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈舜슌은生싱於어諸져馮풍ᄒᆞ샤遷쳔於어負부夏하ᄒᆞ샤卒졸於어鳴명條됴ᄒᆞ시니東동夷이之지人인也야ㅣ시니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ舜슌은諸져馮풍에生싱ᄒᆞ샤負부夏하애遷쳔ᄒᆞ샤鳴명條됴애卒졸ᄒᆞ시니東동夷이ㅅ人인이시니라

文문王왕은生싱於어岐기周쥬ᄒᆞ샤卒졸於

어畢필郢영ᄒᆞ시니西셔夷이之지人인也야ㅣ시니라

文문王왕은岐기周쥬에生성ᄒᆞ샤畢필郢영에卒졸ᄒᆞ시니西셔夷이ㅅ人인이시니라

地디之지相샹去거也야ㅣ千쳔有유餘여里리며世세之지相샹後후也야ㅣ千쳔有유餘여歲세로ᄃᆡ得득志지行힝乎호中즁國국ᄒᆞ샨若약合합符부節절ᄒᆞ니라

地디의서ᄅᆞ去거ᄒᆞ욤이千쳔이오ᄯᅩ나

ᄆᆞᆫ里리며世세의서ᄅᆞ後후ᄒᆞ욤이千천

이오ᄯᅩ나ᄆᆞᆫ歲세로ᄃᆡ志지ᄅᆞᆯ得득ᄒᆞ야

中즁國국에行ᄒᆡᆼᄒᆞ샨符부節절을合합

ᄒᆞ욤곤ᄐᆞ니라

先션聖셩後후聖셩이其기揆규一일也야

라니

先션聖셩과後후聖셩이그揆규ᄒᆞ욤애

ᄒᆞᆫ가지니라

○子ᄌᆞ産산이聽텽鄭졍國국之지政졍ᄒᆞᆯ시

以이其기乘승輿여로濟졔人인於어溱진

洧유ᄒᆞᆫ대

○子ᄌᆞ産산이鄭뎡國국ㅅ政졍을聽텽ᄒᆞᆯ
씨그乘승輿여로ᄡᅥ人인을溱진洧유에
濟졔ᄒᆞᆫ대
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈惠혜而이不블知지爲위
政졍이로다
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ惠혜ᄒᆞ고政졍ᄒᆞᆷ
을아디몯ᄒᆞ도다
歲셰十십一일月월에徒도杠강이成셩ᄒᆞ며
十십二이月월에輿여梁량이成셩ᄒᆞ면民민

未미病병涉섭也야ㅣ니라

歲셰十십一일月월에徒도杠강이成셩ᄒᆞ며十십二이月월에輿여梁량이成셩ᄒᆞ면民민이涉섭ᄒᆞᆷ을病병티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

君군子ᄌᆞㅣ平평其기政졍이면行ᄒᆡᆼ辟벽人인이可가也야ㅣ니焉언得득人인人인而이濟졔之지리오

君군子ᄌᆞㅣ그政졍을平평히ᄒᆞ면行ᄒᆡᆼᄒᆞᆷ애人인을辟벽ᄒᆞᆷ이可가ᄒᆞ니엇디시

러곰人인人인마다濟제ᄒᆞ리오

故고로爲위政정者쟈ㅣ每미人인而이悅열之지면日일亦역不블足죡矣의리라

故고로政정을ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ每미人인마다悅열케호려ᄒᆞ면日일도ᄯᅩᄒᆞᆫ足죡디몯ᄒᆞ리라

○孟밍子ᄌᆞㅣ告고齊제宣션王왕曰왈君군之지視시臣신이如여手슈足죡則즉臣신視시君군을如여腹복心심ᄒᆞ고君군之지視시臣신이如여犬견馬마則즉臣신視시

君군을如여國국人인ᄒᆞ고君군之지視시臣
신이如여土토芥개則즉臣신視시君군을
如여寇구讎슈ㅣ니이다
孟밍子ᄌᆞㅣ齊제宣션王왕ᄭᅴ告고ᄒᆞ야
ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군의臣신보미手슈足족ᄀᆞᆮ
티ᄒᆞ면臣신이君군보믈腹복心심ᄀᆞᆮ티
ᄒᆞ고君군의臣신보미犬견馬마ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ
면臣신이君군보믈國국人인ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ고
君군의臣신보미土토芥개ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ면臣
신이君군보믈寇구讎슈ᄀᆞᆮ티ᄒᆞᄂᆞ니이

다
王왕曰왈禮례예爲위舊구君군有유服복ᄒᆞ니何하如여아ㅣ라斯ᄉᆞ可가爲위服복矣의니잇고
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ禮례예舊구君군을爲위ᄒᆞ야服복이시니엇디ᄒᆞ여아이에可가히爲위ᄒᆞ야服복ᄒᆞ리잇고
曰왈諫간行ᄒᆡᇰ言언聽청ᄒᆞ야膏고澤ᄐᆡᆨ이下하於어民민이오有유故고而이去거則즉君군이使ᄉᆞ人인導도之지出츌疆강ᄒᆞ고又우

先션於어其기所소往왕ᄒᆞ며去거三삼年년
不블反반然연後후에收슈其기田뎐里리
ᄒᆞᄂᆞ니此ᄎᆞ之지謂위三삼有유禮례焉언이니
如여此ᄎᆞ則즉為위之지服복矣의니이다
굴ᄋᆞ샤ᄃᆡ諫간홈애行ᄒᆡᆼᄒᆞ며言언홈애
聽텽ᄒᆞ야膏고澤ᄐᆡᆨ이民민의게下하ᄒᆞ
고故고ㅣ이셔去거ᄒᆞ면君군이人인으
로ᄒᆞ여곰導도ᄒᆞ야疆강애出츌ᄒᆞ고ᄯᅩ
그往왕ᄒᆞᄂᆞᆫ바애先션ᄒᆞ며去거ᄒᆞᆫ三삼
年년애反반티아닌然연後후에그田뎐

과里리로收슈ᄒᆞᄂᆞ니이로닐온세가짓禮례이심이니이러ᄐᆞᆺᄒᆞ면為위ᄒᆞ야服복ᄒᆞᄂᆞ니이다

今금也야앤為위臣신이라諫간則즉不블行ᄒᆡᆼᄒᆞ며言언則즉不블聽텽ᄒᆞ야膏고澤ᄐᆡᆨ이不블下하於어民민이오有유故고而이去거則즉君군이搏박執집之지ᄒᆞ고又우極극之지於어其기所소往왕ᄒᆞ며去거之지日일에遂슈收슈其기田뎐里리ᄒᆞᄂᆞ니此ᄎᆞ之지謂위寇구讎슈ㅣ니寇구讎슈에何하服복之지有

유ㅣ리오

今금앤臣신이되연ᄂᆞᆫ디라諫간ᄒᆞ면行힝티아니ᄒᆞ며言언ᄒᆞ면聽텽티아니ᄒᆞ야膏고澤ᄐᆡᆨ이民민의게下하티아니ᄒᆞ고故고ㅣ이셔去거ᄒᆞ면君군이搏박執집ᄒᆞ고ᄯᅩ그往왕ᄒᆞᄂᆞᆫ바애極극ᄒᆞ며去거ᄒᆞᆫ日일에드듸여그田뎐과里리를收슈ᄒᆞᄂᆞ니이롤닐온寇구讎슈ㅣ니寇구讎슈에므슴服복이이시리오

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈無무罪죄而이殺살士

소則즉大대夫부ㅣ可가以이去거오無무
罪죄而이戮륙民민則즉士ᄉᆞㅣ可가以이
徙ᄉᆞㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ罪죄업시셔士ᄉᆞ
를殺살ᄒᆞ면태우ㅣ可가히써去거ᄒᆞᆯ꺼
시오罪죄업시셔民민을戮륙ᄒᆞ면士ᄉᆞ
ㅣ可가히써徙ᄉᆞᄒᆞᆯ꺼시니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈君군仁인이면莫막不블
仁인이오君군義의면莫막不블義의니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군이仁인ᄒᆞ면

仁인티아니리업고君군이義의ᄒᆞ면義
의티아니리업스니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈非비禮례之지禮례와
非비義의之지義의를大대人인이弗블爲
위니라
孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ禮례아닌禮례와
義의아닌義의를大대人인이ᄒᆞ디아니
ᄒᆞᄂᆞ니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈中즁也야ㅣ養양不블
中즁ᄒᆞ며才ᄌᆡ也야ㅣ養양不블才ᄌᆡ라故고

로人인樂락有유賢현父부兄형也야니如

여中즁也야ㅣ棄기不블中즁ᄒᆞ며才지也야

ㅣ棄기不블才지면則즉賢현不블肖쵸之

지相샹去거ㅣ其기間간이不블能능以이

寸촌이니라

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ中즁이不블中즁

을養양ᄒᆞ며才지ㅣ不블才지를養양ᄒᆞ

ᄂᆞᆫ디라故고로人인이賢현ᄒᆞᆫ父부兄형

이ᄋᆞᆷ을樂락ᄒᆞᄂᆞ니만일中즁이不블中

즁을棄기ᄒᆞ며才지ㅣ不블才지를棄기

ᄒᆞ면곧賢현과不불肖쵸의서르去거홈
이그間간이能능히뻐寸촌도몯ᄒᆞ니라
○孟맹子ᄌᆞㅣ曰왈人인有유不불爲위也
야而이後후에可가以이有유爲위니라
孟맹子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ人인이ᄒᆞ디아니
홈이이신後후에可가히뻐ᄒᆞ욤이인ᄂᆞ
니라
○孟맹子ᄌᆞㅣ曰왈言언人인之지不불善
선ᄒᆞ다가當당如여後후患환에何하오
孟맹子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ人인의不불善선

을言언ᄒᆞ다가맛당이後후患환에엇디
ᄒᆞ료

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈仲듕尼니ᄂᆞᆫ不블爲위
己이甚심者쟈ㅣ러시다

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ仲듕尼니ᄂᆞᆫ己이
甚심홈을ᄒᆞ디아니ᄒᆞ더시다

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈大대人인者쟈ᄂᆞᆫ言언
不블必필信신이며行ᄒᆡᆼ不블必필果과ㅣ오惟
유義의所소在ᄌᆡ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ大대人인은言언

을信신홈을必필티아니ᄒᆞ며行힝을果
과홈을必필티아니ᄒᆞ고오직義의의인
ᄂᆞᆫ바로ᄒᆞᄂᆞ니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈大대人인者쟈ᄂᆞᆫ不블
失실其기赤젹子ᄌᆞ之지心심者쟈也야ㅣ니
라
孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ大대人인은그赤
젹子ᄌᆞ의心심을失실티아니ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ
니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈養양生싱者쟈ㅣ不블

足죡以이當당大대事ᄉᆞㅣ오惟유送송死ᄉᆞ
ㅣ아可가以이當당大대事ᄉᆞㅣ니라
孟ᄆᆡᇰ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ生ᄉᆡᇰ을養양홈이
足죡히ᄡᅥ大대事ᄉᆞ애當당티몯ᄒᆞ고오
직死ᄉᆞ롤送송홈이아可가히ᄡᅥ大대事
ᄉᆞ애當당홀이니라
○孟ᄆᆡᇰ子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ深심造조
之지以이道도ᄂᆞᆫ欲욕其기自ᄌᆞ得득之지
也야ㅣ니自ᄌᆞ得득之지則즉居거之지安안
ᄒᆞ고居거之지安안則즉資ᄌᆞ之지深심ᄒᆞ고資

ᄌᆞ之지深심則즉取취之지左자右우애逢
봉其기原원이故고로君군子ᄌᆞ는欲욕其
기自ᄌᆞ得득之지也야ㅣ니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ기피
造조ᄒᆞᆷ을道도로ᄡᅥᄒᆞ욤ᄋᆞᆫ그自ᄌᆞ得득
고쟈ᄒᆞᆷ이니自ᄌᆞ得득ᄒᆞ면居거ᄒᆞᆷ이安
안ᄒᆞ고居거ᄒᆞᆷ이安안ᄒᆞ면資ᄌᆞᄒᆞᆷ이深
심ᄒᆞ고資ᄌᆞᄒᆞᆷ이深심ᄒᆞ면左자右우에
取취ᄒᆞ욤애그原원을逢봉ᄒᆞᄂᆞ니故고
로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ그自ᄌᆞ得득고쟈ᄒᆞᄂᆞ니

라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈博박學학而이詳샹說셜之지ᄂᆞᆫ將쟝以이反반說셜約약也야ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ너비學학ᄒᆞ고ᄌᆞ셰說셜ᄒᆞ욤ᄋᆞᆫ쟝ᄎᆞᆺ베反반ᄒᆞ야約약애說셜호려니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈以이善션服복人인者쟈ᄂᆞᆫ未미有유能능服복人인者쟈也야ㅣ니以이善션養양人인然연後후에能능服복

天텬下하ᄒᆞᄂᆞ니天텬下하ㅣ不블心심服복
而이王왕者쟈ㅣ未미之지有유也야ㅣ니라
孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ善션으로ᄡᅧ人인
을服복ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ能능히人인을服복
ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ잇디아니ᄒᆞ니善션으로ᄡᅧ人
인을養양ᄒᆞᆫ然연後후에能능히天텬下
하ᄅᆞᆯ服복ᄒᆞᄂᆞ니天텬下하ㅣ心심服복
디아니ᄒᆞ고王왕ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ잇디아니ᄒᆞ
니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈言언無무實실不블祥

샹ᄒᆞ니不블祥샹之지實실은蔽폐賢현者쟈

ㅣ當당之지니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ言언이實실不블

祥샹이업ᄉᆞ니不블祥샹의實실은賢현

을蔽폐ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ當당ᄒᆞᄂᆞ니라

○徐셔子ᄌᆞㅣ曰왈仲즁尼니ㅣ亟긔稱칭

於어水슈曰왈水슈哉지水슈哉지여ᄒᆞ시니何

하取취於어水슈也야ㅣ시니잇고

徐셔子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ仲즁尼니ㅣ ᄌᆞ조水

슈에稱칭ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ水슈여水슈여

ᄒᆞ시니므서슬水슈에取취ᄒᆞ시니잇고

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈原원泉쳔이混혼混혼ᄒᆞ야不블舍샤晝쥬夜야ᄒᆞ야盈영科과而이後후에進진ᄒᆞ야放방乎호四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞᄂᆞ니有유本본者쟈ㅣ如여是시라是시之지取취爾이시니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ原원泉쳔이混혼混혼ᄒᆞ야晝쥬夜야를舍샤티아니ᄒᆞ야科과에盈영ᄒᆞᆫ後후에進진ᄒᆞ야四ᄉᆞ海ᄒᆡ에放방ᄒᆞᄂᆞ니本본이인ᄂᆞᆫ者쟈ㅣ이

ᄀᆞᆮᄐᆞᆫ디라이를取취ᄒᆞ시니라

苟구爲위無무本본이면七칠八팔月월之지間간애雨우集집ᄒᆞ야溝구澮회ㅣ皆기盈영이나其기涸확也야ᄂᆞᆫ可가立립而이待ᄃᆡ也야ㅣ니故고로聲셩聞문過과情졍을君군子ᄌᆞㅣ恥치之지니라

진실로本본이업스면七칠八팔月월人間간에雨우ㅣ集집ᄒᆞ야溝구와澮회ㅣ다盈영ᄒᆞ나그涸확ᄒᆞ욤ᄋᆞᆫ可가히셔셔기ᄃᆞᆯ올ᄭᅥ시니故고로聲셩聞문이情졍

에過과ᄒᆞ욤을君군子ᄌᆞㅣ恥치ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈人인之지所소以이異이於어禽금獸슈者쟈ㅣ幾긔希희ᄒᆞ니庶셔民민은去거之지ᄒᆞ고君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ存존之지니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ人인의ᄡᅥ禽금獸슈에異이ᄒᆞᆫ밧者쟈ㅣ幾긔希희ᄒᆞ니庶셔民민은去거ᄒᆞ고君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ存존ᄒᆞᄂᆞ니라

舜슌은明명於어庶셔物믈ᄒᆞ시며察찰於어人인倫륜ᄒᆞ시니由유仁인義의行ᄒᆡᇰ이라非비行ᄒᆡᇰ仁인義의也야ㅣ시니라

舜슌은庶셔物믈에明명ᄒᆞ시며人인倫륜에察찰ᄒᆞ시니仁인義의로由유ᄒᆞ야行ᄒᆡᇰᄒᆞ신디라仁인義의를行ᄒᆡᇰᄒᆞ시논줄이아니시니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈禹우ᄂᆞᆫ惡오旨지酒쥬而이好호善션言언이러시다

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ禹우ᄂᆞᆫ旨지酒쥬

를惡오ᄒᆞ시고善션言언을好호ᄒᆞ더시
다
湯탕은執집中즁ᄒᆞ시며立립賢현無무方방
이러시다
湯탕은中즁을執집ᄒᆞ시며賢현을立립
ᄒᆞ샤ᄃᆡ方방업시ᄒᆞ더시다
文문王왕은視시民민如여傷상ᄒᆞ시며望망
道도而이未미之지見견이러시다
文문王왕은民민을視시ᄒᆞ샤ᄃᆡ傷상ᄒᆞᆫ
걷곤티ᄒᆞ시며道도를望망ᄒᆞ샤ᄃᆡ見견

티몯ᄒᆞᄃᆞ시ᄒᆞ더시다

武무王왕은不블泄셜邇이ᄒᆞ시며不블忘망遠원이러시다

武무王왕은邇이를泄셜티아니ᄒᆞ시며遠원을忘망티아니ᄒᆞ더시다

周쥬公공은思ᄉᆞ兼겸三삼王왕ᄒᆞ샤以이施시四ᄉᆞ事ᄉᆞᄒᆞ샤되其기有유不블合합者쟈ᅵ어든仰앙而이思ᄉᆞ之지ᄒᆞ샤夜야以이繼계日일ᄒᆞ샤幸ᄒᆡᆼ而이得득之지어시든坐좌以이待ᄃᆡ旦죠ᅵ러시다

周쥬公공은三삼王왕兼겸홈을思ᄉᆞᄒᆞ
샤ᄡᅥ四ᄉᆞ事ᄉᆞ를施시ᄒᆞ샤ᄃᆡ그合합디
아님이잇거든仰앙ᄒᆞ야思ᄉᆞᄒᆞ야夜야
로ᄡᅥ日일올繼계ᄒᆞ샤幸ᄒᆡᆼ혀得득ᄒᆞ야
시든坐좌ᄒᆞ야ᄡᅥ아ᄎᆞᆷ을기들오더시다
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈王왕者쟈之지迹적이
熄식而이詩시亡망ᄒᆞ니詩시亡망然연後후
에春츈秋츄ㅣ作작ᄒᆞ니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ王왕者쟈의迹적
이熄식홈애詩시ㅣ亡망ᄒᆞ니詩시ㅣ亡

망ᄒᆞᆫ然연後후에春츈秋츄ㅣ作작ᄒᆞ니
라
晉진之지乘승과楚초之지檮도杌올와魯
로之지春츈秋츄ㅣ一일也야ㅣ니라
晉진의乘승과楚초의檮도杌올와魯로
의春츈秋츄ㅣᄒᆞᆫ가지니라
其기事ᄉᆞ則즉齊제桓환晉진文문이오其기
文문則즉史ᄉᆞㅣ니孔공子ᄌᆞㅣ曰왈其기義
의則즉丘구ㅣ竊절取츄之지矣의로라ᄒᆞ시니라
그事ᄉᆞᄂᆞᆫ齊제桓환과晉진文문이오그

文문은史ᄉᆞㅣ니孔공子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ
그義의ᄂᆞᆫ丘구ㅣ 그윽이取취호라ᄒᆞ시
니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ之지澤ᄐᆡᆨ도
五오世세而이斬참이오小쇼人인之지澤ᄐᆡᆨ
도五오世세而이斬참이니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞ의澤ᄐᆡᆨ
도五오世세예斬참ᄒᆞ고小쇼人인의澤
ᄐᆡᆨ도五오世세예斬참ᄒᆞᄂᆞ니라

予여ㅣ未미得득爲위孔공子ᄌᆞ徒도也야

ㅣ나 予여ᄂᆞᆫ 私ᄉᆞ淑슉諸져人인也야ㅣ라로
내시러곰孔공子ᄌᆞ의徒도ㅣ되디몯ᄒᆞ
나나ᄂᆞᆫ人인의게그윽이淑슉호라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈可가以이取취며可가
以이無무取취예取취면傷샹廉렴이오可가
以이與여ㅣ며可가以이無무與여에與여ㅣ면
傷샹惠혜오可가以이死ᄉᆞㅣ며可가以이無무
무死ᄉᆞ애死ᄉᆞㅣ면傷샹勇용이니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ可가히써取취ᄒᆞ
얌즉ᄒᆞ며可가히써取취티마람즉ᄒᆞᄃᆡ

取취ᄒᆞ면廉렴을傷상ᄒᆞ고可가히써與
여ᄒᆞ얌즉ᄒᆞ며可가히써與여티마람즉
ᄒᆞᄃᆡ與여ᄒᆞ면惠혜를傷상ᄒᆞ고可가히
써死ᄉᆞᄒᆞ얌즉ᄒᆞ며可가히써死ᄉᆞ티마
람즉ᄒᆞᄃᆡ死ᄉᆞᄒᆞ면勇용을傷상ᄒᆞ리니
라

○逢방蒙몽이學학射샤於어羿예ᄒᆞ야盡진
羿예之지道도ᄒᆞ고思ᄉᆞ天텬下하애惟유羿예
예ㅣ爲위愈유己긔라ᄒᆞ야於어是시예殺살
羿예ᄒᆞᆫ대孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈是시亦역羿예ㅣ

有유罪죄焉언이니라 公공明명儀의ㅣ曰왈
宜의若약無무罪죄焉언ᄒᆞ이다 曰왈薄박乎
호云운爾이언뎡 惡오得득無무罪죄리오
逢방蒙몽이射샤를羿예의게學학ᄒᆞ야
羿예의道도를盡진ᄒᆞ고思ᄉᆞ호ᄃᆡ天텬
下하애오직羿예ㅣ己긔두곤더은이라
ᄒᆞ야이예羿예를殺살ᄒᆞᆫ대孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ
ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ이또羿예ㅣ罪죄인ᄂᆞ니라公
공明명儀의ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ맛당이罪죄업ᄉᆞᆫ
ᄃᆞᆺᄒᆡ이다ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ薄박다ᄒᆞᆯ뿐이언뎡

엇디시러곰罪죄업ᄉᆞ리오
鄭정人인이使ᄉᆞ子ᄌᆞ濯탁孺유子ᄌᆞ로侵
침衛위어놀衛위ㅣ使ᄉᆞ庾유公공之지斯ᄉᆞ
로追츄之지러니子ᄌᆞ濯탁孺유子ᄌᆞㅣ曰왈
今금日일에我아ㅣ疾질作작이라不블可가
以이執집弓궁이로소니吾오ㅣ死ᄉᆞ矣의夫부
ㄴ뎌ᄒᆞ고問문其기僕복曰왈追츄我아者쟈ᄂᆞᆫ
誰슈也야오其기僕복이曰왈庾유公공之
지斯ᄉᆞ也야ㅣ로소이다曰왈吾오ㅣ生싱矣의
로다其기僕복이曰왈庾유公공之지斯ᄉᆞᄂᆞᆫ

衛위之지善션射샤者쟈也야ㅣᄂᆞᆯ이夫부子
ᄌᆞㅣ曰왈吾오生싱은何하謂위也야ㅣ잇고
曰왈庾유公공之지斯ᄉᆞᄂᆞᆫ學학射샤於어
尹윤公공之지他타ᄒᆞ고尹윤公공之지他타
ᄂᆞᆫ學학射샤於어我아ᄒᆞ니夫부尹윤公공之
지他타ᄂᆞᆫ端단人인也야ㅣ라其기取취友우
ㅣ必필端단矣의리라庾유公공之지斯ᄉᆞㅣ
至지曰왈夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ何하為위不블執집
弓궁고曰왈今금日일에我아ㅣ疾질作작
이라不블可가以이執집弓궁이로다曰왈小쇼

人인은學학射샤於어尹윤公공之지他타

ᄒᆞ고尹윤公공之지他타ᄂᆞᆫ學학射샤於어夫

부子ᄌᆞᄒᆞ니我아ㅣ不블忍인以이夫부子ᄌᆞ

之지道도로反반害해夫부子ᄌᆞ라ᄒᆞ노雖슈

然연이나今금日일之지事ᄉᆞᄂᆞᆫ君군事ᄉᆞ也

야ㅣ라我아ㅣ不블敢감廢폐라ᄒᆞ고抽츄矢시

扣고ᄒᆞ야輪륜去거其기金금ᄒᆞ고發발乘승矢

시而이後후에反반ᄒᆞ니라

鄭뎡人인이子ᄌᆞ濯탁孺유子ᄌᆞ로ᄒᆞ여

곰衛위를侵침ᄒᆞ거놀衛위ㅣ庾유公공

斯ᄉᆞ로ᄒᆞ여곰追츄ᄒᆞ더니子ᄌᆞ濯탁孺
유子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ今금日일에내疾질이
作작ᄒᆞᆫ디라可가히ᄡᅥ弓궁을執집디몯
ᄒᆞ리로소니내死ᄉᆞᄒᆞ린뎌ᄒᆞ고그僕복
ᄃᆞ려問문ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ나ᄅᆞᆯ追츄ᄒᆞᄂᆞᆫ者
쟈ᄂᆞᆫ누고그僕복이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ庾유公공斯
ᄉᆞㅣ로소이다ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내生싱ᄒᆞ리로다
그僕복이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ庾유公공斯ᄉᆞᄂᆞᆫ衛위
예善션射샤ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ어ᄂᆞᆯ夫부子ᄌᆞ
ㅣᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ내生싱ᄒᆞ리라홈은엇디닐

옴이잇고골오ᄃᆡ庾유公공斯ᄉᆞᄂᆞᆫ射샤

를尹윤公공他타의게學학ᄒᆞ고尹윤公

공他타ᄂᆞᆫ射샤를내게學학ᄒᆞ니尹윤公

공他타ᄂᆞᆫ端단ᄒᆞᆫ人인이라그友우를取

취홈이반ᄃᆞ시端단ᄒᆞ리라庾유公공斯

ᄉᆞㅣ至지ᄒᆞ야골오ᄃᆡ夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ엇디

弓궁을執집디아니ᄒᆞᄂᆞ뇨골오ᄃᆡ今금

日일에내疾질이作작ᄒᆞᆫ디라可가히ᄡᅥ

弓궁을執집디몯ᄒᆞ리로다골오ᄃᆡ小쇼

人인은射샤를尹윤公공他타의게學학

ᄒᆞ고尹윤公공他타ᄂᆞᆫ射샤ᄅᆞᆯ夫부子ᄌᆞ
의게學학ᄒᆞ니내ᄎᆞ마夫부子ᄌᆞ의道도
로ᄡᅥ도로혀夫부子ᄌᆞᄅᆞᆯ害해티몯ᄒᆞ노
라비록그러나今금日일의事ᄉᆞᄂᆞᆫ君군
의事ᄉᆞㅣ라내敢감히廢폐티몯ᄒᆞ리라
ᄒᆞ고矢시ᄅᆞᆯ抽츄ᄒᆞ야輪륜에扣고ᄒᆞ야
그金금을去거ᄒᆞ고乘승矢시ᄅᆞᆯ發발ᄒᆞᆫ
後후에反반ᄒᆞ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈西셔子ᄌᆞㅣ蒙몽不블
潔결則즉人인皆ᄀᆡ掩엄鼻비而이過과之

지니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 西셔子ᄌᆞㅣ 潔결
티 아닌 거ᄉᆞᆯ 蒙몽ᄒᆞ면 사ᄅᆞᆷ이 다 鼻비ᄅᆞᆯ
掩엄ᄒᆞ고 過과ᄒᆞ리니라

雖슈有유惡악人인이나 齊지戒계沐목浴욕
則즉可가以이祀ᄉᆞ上샹帝뎨니라
비록 惡악人인이나 齊지戒계ᄒᆞ야 沐목
浴욕ᄒᆞ면 可가히 써 上샹帝뎨ᄅᆞᆯ 祀ᄉᆞᄒᆞ
리니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ 曰왈 天텬下하之지言언性

셩也야ᄂᆞᆫ則즉故고而이已이矣의니故고
者쟈ᄂᆞᆫ以이利리爲위本본이니라
孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ天텬下하의性셩
을言언홈은곧故고로홀ᄯᆞᄅᆞᆷ이니故고
ᄂᆞᆫ利리로ᄡᅥ本본을삼ᄂᆞ니라
所소惡오於어智지者쟈ᄂᆞᆫ爲위其기鑿착
也야ㅣ니如여智지者쟈ㅣ若약禹우之지行
힝水슈也야ㅣ면則즉無무惡오於어智지矣
의리라禹우之지行힝水슈也야ᄂᆞᆫ行힝其기
所소無무事ᄉᆞ也야ㅣ시니如여智지者쟈ㅣ

亦역行힝其기所소無무事ᄉᆞ면則즉智지
亦역大대矣의리라
智지者쟈에惡오ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ그鑿착홈을
爲위ᄒᆞ애니만일에智지者쟈ㅣ禹우의
水슈行힝홈ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ면智지예惡오홈이
업소리라禹우의水슈行힝ᄒᆞ심은그일
삼아홈이업슨바롤行힝ᄒᆞ시니만일에
智지者쟈ㅣᄯᅩᄒᆞᆫ그일삼아홈이업슨바
롤行힝ᄒᆞ면智지ᄯᅩᄒᆞᆫ大대ᄒᆞ리니라
天텬之지高고也야와星셩辰신之지遠원

也야ㅣ니苟구求구其기故고면千천歲세之지日일至지를可가坐좌而이致치也야ㅣ니라

天텬의高고홈과星셩辰신의遠원홈이나진실로그故고를求구ᄒᆞ면千천歲세의日일至지를可가히坐좌ᄒᆞ야致치홀꺼시니라

○公공行ᄒᆡᆼ子ᄌᆞㅣ有유子ᄌᆞ之지喪상이어늘右우師ᄉᆞㅣ往왕弔됴ᄒᆞᆯ새入입門문거늘有유進진而이與여右우師ᄉᆞ言언者쟈ㅣᄒᆞ며有

유就취右우師ᄉᆞ之지位위而이與여右우
師ᄉᆞ言언者쟈ㅣ러니
公공行항子ᄌᆞㅣ子ᄌᆞ의喪상이잇거늘
右우師ᄉᆞㅣ가弔됴ᄒᆞᆯ씨門문에入입ᄒᆞ
거늘進진ᄒᆞ야右우師ᄉᆞ로더브러言언
ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ이시며右우師ᄉᆞ의位위예就
취ᄒᆞ야右우師ᄉᆞ로더브러言언ᄒᆞᆫ者쟈
ㅣ잇더니
孟밍子ᄌᆞㅣ不블與여右우師ᄉᆞ言언ᄒᆞ신대
右우師ᄉᆞㅣ不블悅열曰왈諸져君군子ᄌᆞ

ㅣ皆기與여驩환言언늘이어孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ獨독不블與여驩환言언니ᄒᆞ시是시ᄂᆞᆫ簡간驩환也야ㅣ로다

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ右우師ᄉᆞ로더블어言언티아니ᄒᆞ신대右우師ᄉᆞㅣ悅열티아니ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ諸져君군子ᄌᆞㅣ다驩환으로더블어言언ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ호올로驩환으로더블어言언티아니ᄒᆞ시니이ᄂᆞᆫ驩환을簡간홈이로다

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ聞문之지ᄒᆞ시고曰왈禮례예朝

朝조廷뎡애不블歷력位위而이相상與여言
언ᄒᆞ며不블踰유階계而이相상揖읍也야ᄒᆞᄂᆞ
니我아欲욕行ᄒᆡᆼ禮례어늘子ᄌᆞ敖오ㅣ以이
我아為위簡간ᄒᆞ니不블亦역異이乎호아
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ聞문ᄒᆞ시고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ禮례
예朝조廷뎡애位위ᄅᆞᆯ歷력ᄒᆞ야설ᄋᆞᄃᆡ
블어言언티아니ᄒᆞ며階계ᄅᆞᆯ踰유ᄒᆞ야
설ᄋᆞ揖읍디아니ᄒᆞᄂᆞ니나ᄂᆞᆫ禮례ᄅᆞᆯ行
ᄒᆡᆼ코쟈ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ子ᄌᆞ敖오ㅣ날로ᄡᅥ簡간
타ᄒᆞ니ᄯᅩᄒᆞᆫ異이티아니ᄒᆞ냐

○孟맹子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ所소以이異이於어人인者쟈ᄂᆞᆫ以이其기存존心심也야ㅣ니君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ以이仁인存존心심ᄒᆞ며以이禮례存존心심이니라

孟맹子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞ의ᄡᅥ人인애異이ᄒᆞᆫ받者쟈ᄂᆞᆫ그心심을存존ᄒᆞᆷ으로ᄡᅵ니君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ仁인으로ᄡᅥ心심을存존ᄒᆞ며禮례로ᄡᅥ心심을存존ᄒᆞᄂᆞ니라

仁인者쟈ᄂᆞᆫ愛ᄋᆡ人인ᄒᆞ고有유禮례者쟈ᄂᆞᆫ

敬경人인ᄒᆞᄂᆞ니

仁인ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ人인을愛ᄋᆡᄒᆞ고禮례인ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ人인을敬경ᄒᆞᄂᆞ니

愛ᄋᆡ人인者쟈ᄂᆞᆫ人인恒ᄒᆞᆼ愛ᄋᆡ之지ᄒᆞ고敬경人인者쟈ᄂᆞᆫ人인恒ᄒᆞᆼ敬경之지니라

人인을愛ᄋᆡᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ人인이덛덛이愛ᄋᆡᄒᆞ고人인을敬경ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ人인이덛덛이敬경ᄒᆞᄂᆞ니라

有유人인於어此ᄎᆞᄒᆞ니其기待ᄃᆡ我아以이橫횡逆역則즉君군子ᄌᆞㅣ必필自ᄌᆞ反반

也야야ᄒᆞ我아必필不블仁인也야며ㅣ必필無
무禮례也야ㅣ다로此ᄎᆞ物믈이奚ᄒᆡ宜의至
지哉지오ᄒᆞᄂᆞ니라
人인이이예이시니그나ᄅᆞᆯ待ᄃᆡ호ᄃᆡ橫
횡逆역으로버ᄒᆞ면君군子ᄌᆞㅣ반ᄃᆞ시
스스로反반ᄒᆞ야내반ᄃᆞ시仁인티몯ᄒᆞ
며반ᄃᆞ시禮례업두다이物믈이엇디맛
당이至지ᄒᆞᄂᆞ뇨ᄒᆞᄂᆞ니라
其기自ᄌᆞ反반而이仁인矣의며自ᄌᆞ反반
而이有유禮례矣의로ᄃᆡ其기橫횡逆역이由

유是시也야ᄃᆡ어君군子ᄌᆞㅣ必필自ᄌᆞ反
반也야야ᄒᆞ我아必필不블忠츙이로다ᄒᆞᄂᆞ니라
그스스로反반홈애仁인ᄒᆞ며스스로反
반홈애禮례이쇼ᄃᆡ그橫횡逆역ᄒᆞ욤이
이ᄀᆞᆮ거든君군子ᄌᆞㅣ반ᄃᆞ시스스로反
반ᄒᆞ야내반ᄃᆞ시忠츙티몯ᄒᆞ두다ᄒᆞᄂᆞ
니라
自ᄌᆞ反반而이忠츙矣의로ᄃᆡ其기橫횡逆역
이由유是시也야ᄃᆡ어君군子ᄌᆞㅣ曰왈此
ᄎᆞ亦역妄망人인也야已이矣의로다ᄒᆞᄂᆞ니如

여 此ᄎᆞ則즉與여禽금獸슈奚ᄒᆡ擇ᄐᆡᆨ哉ᄌᆡ리오 於어禽금獸슈애又우何하難난焉언이리오

ᄉᆞᄉᆞ로反반홈애忠츙호ᄃᆡ그橫횡逆역ᄒᆞ욤이이ᄀᆞᆮ거든君군子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이ᄯᅩᄒᆞᆫ妄망人인일ᄯᆞ름이로다ᄒᆞᄂᆞ니이ᄀᆞᄐᆞ면禽금獸슈로더블어엇디擇ᄐᆡᆨᄒᆞ리오禽금獸슈에ᄯᅩ엇디難난ᄒᆞ리오

是시故고로君군子ᄌᆞㅣ有유終종身신之지憂우ㅣ오無무一일朝됴之지患환也야ㅣ니

乃내若약所소憂우則즉有유之지ᄒᆞ니舜슌
도人인也야ㅣ며我아亦역人인也야ㅣ로되舜
슌ᄋᆞᆫ為위法법於어天텬下하ᄒᆞ샤可가傳뎐
於어後후世세어시늘我아ᄂᆞᆫ由유未미免면
為위鄉향人인也야ᄒᆞ니是시則즉可가憂우
也야ㅣ라憂우之지如여何하오如여舜슌而
이已이矣의니라若약夫부君군子ᄌᆞ所소患
환則즉亡무矣의니라非비仁인無무為위也
야ㅣ며非비禮례無무行ᄒᆡᆼ也야ㅣ라如여有유
一일朝조之지患환이라도則즉君군子ᄌᆞㅣ

不블患환矣의라니
이런故고로君군子ᄌᆞㅣ終종身신ㅅ憂
우ㅣ잇고一일朝죠ㅅ患환이업ᄂᆞ니憂
우ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ이시니舜슌도人인이며나
도ᄯᅩᄒᆞᆫ人인이로ᄃᆡ舜슌은天텬下하애
法법이도외샤可가히後후世세예傳뎐
ᄒᆞ거시ᄂᆞᆯ나ᄂᆞᆫ오히려鄕향人인되옴을
免면티몯ᄒᆞ야시니이ᄂᆞᆫ可가히憂우ᄒᆞ
얌즉ᄒᆞ니라憂우호ᄃᆡ엇디ᄒᆞ료舜슌ᄀᆞᄐᆞᆯ
ᄐᆞ려홀ᄯᆞᄅᆞᆷ이니라만일에君군子ᄌᆞ의

患환ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ업ᄉᆞ니仁인이아니어든ᄒᆞ디아니ᄒᆞ며禮례아니어든行ᄒᆡᆼ티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ디라만일에一일朝죠ㅅ患환이이실ᄯᅵ라도君군子ᄌᆞㅣ患환티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○禹우稷직이當당平평世셰ᄒᆞ야三삼過과其기門문而이不블入입ᄒᆞ대孔공子ᄌᆞㅣ賢현之지ᄒᆞ시니라

禹우와稷직이平평ᄒᆞᆫ世셰를當당ᄒᆞ야세번그門문을過과ᄒᆞ샤ᄃᆡ入입디아니

ᄒᆞ신대孔공子ᄌᆞㅣ賢현히너기시니라

顔안子ᄌᆞㅣ當당亂란世셰ᄒᆞ야居거於어陋루巷항ᄒᆞ샤一일簞단食ᄉᆞ와一일瓢표飮음을人인不블堪감其기憂우ㅣ어ᄂᆞᆯ顔안子ᄌᆞㅣ不블改ᄀᆡ其기樂락ᄒᆞ신대孔공子ᄌᆞㅣ賢현之지ᄒᆞ시니라

顔안子ᄌᆞㅣ亂란ᄒᆞᆫ世셰ᄅᆞᆯ當당ᄒᆞ야陋루巷항애居거ᄒᆞ샤ᄒᆞᆫ簞단ㅅ食ᄉᆞ와ᄒᆞᆫ瓢표ㅅ飮음을人인이그憂우ᄅᆞᆯ堪감티몯ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ顔안子ᄌᆞㅣ그樂락올改ᄀᆡ티

아니ᄒᆞ신대孔공子ᄌᆞㅣ賢현히너기시
니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈禹우稷직顔안回회ㅣ同
동道도ᄒᆞ니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ禹우稷직과顔안
回회ㅣ道도ㅣ同동ᄒᆞ니라
禹우ᄂᆞᆫ思ᄉᆞ天텬下하有유溺닉者쟈ㅣ어든
由유己긔溺닉之지也야ᄒᆞ며稷직은思ᄉᆞ
天텬下하有유飢긔者쟈ㅣ어든由유己긔飢
긔之지也야ᄒᆞ니是시以이로如여是시其기

急급也야ㅣ시니라
禹우ᄂᆞᆫ思ᄉᆞᄒᆞ샤ᄃᆡ天텬下하애溺닉ᄒᆞᆯ
者쟈ㅣ잇거든己긔ㅣ溺닉홈ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ시
며稷직은思ᄉᆞ호ᄃᆡ天텬下하애飢긔ᄒᆞᆯ
者쟈ㅣ잇거든己긔ㅣ飢긔홈ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ니
일로ᄡᅥ이러ᄐᆞ시그急급히ᄒᆞ시니라
禹우稷직顏안子ᄌᆞㅣ易역地디則즉皆기
然연이리라
禹우稷직과顏안子ᄌᆞㅣ地디ᄅᆞᆯ易역ᄒᆞ
면다그러ᄒᆞ리라

今금有유同동室실之지人인이鬪투者쟈ㅣ어든 救구之지호ᄃᆡ 雖슈被피髮발纓영冠관而이救구之지라도 可가也야ㅣ니라

今금에同동室실엣人인이鬪투ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ잇거든救구호ᄃᆡ비록髮발을被피ᄒᆞ며冠관을纓영ᄒᆞ고救구ᄒᆞ야도可가ᄒᆞ니라

鄕향鄰린에有유鬪투者쟈ㅣ어든被피髮발纓영冠관而이往왕救구之지則즉惑혹也야ㅣ니 雖슈閉폐戶호ㅣ라도 可가也야ㅣ니라

鄕향鄰린에鬪투ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ잇거든髮발
을被피ᄒᆞ며冠관을纓영ᄒᆞ고가救구ᄒᆞ
면惑혹이니비록戶호ᄅᆞᆯ閉폐ᄒᆞ야셔도
可가ᄒᆞ니라
○公공都도子ᄌᆞㅣ曰왈匡광章쟝을通통
國국이皆ᄀᆡ稱칭不블孝효焉언이어ᄂᆞᆯ夫부
子ᄌᆞㅣ與여之지遊유ᄒᆞ시고又우從죵而이
禮례貌모之지ᄒᆞ시니敢감問문何하也야ㅣ잇
고
公공都도子ᄌᆞㅣ골오ᄃᆡ匡광章쟝을通

통國국이다不블孝효ㅣ라稱칭ᄒᆞ거놀

夫부子ᄌᆞㅣ더블어遊유ᄒᆞ시고ᄯᅩ조ᄎᆞ

禮례貌모ᄒᆞ시니敢감히묻ᄌᆞᆸ노이다엇

디니잇고

孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈世셰俗쇽所소謂위不블

孝효者쟈ㅣ五오ㅣ니惰타其기四ᄉᆞ肢지ᄒᆞ야

不블顧고父부母모之지養양이一일不블

孝효也야ㅣ오博박奕혁好호飮음酒쥬ᄒᆞ야不

블顧고父부母모之지養양이二이不블孝

효也야ㅣ오好호貨화財지ᄒᆞ며私ᄉᆞ妻쳐子ᄌᆞ

ᄒᆞ야 不블顧고父부母모之지養양이 三삼不
블孝효也야오ㅣ從죵耳이目목之지欲욕ᄒᆞ야
以이為위父부母모戮륙이 四ᄉᆞ不블孝효
也야오ㅣ好호勇용鬪투狠흔ᄒᆞ야 以이危위父
부母모ㅣ 五오不블孝효也야ㅣ니 章쟝子ᄌᆞ
ㅣ 有유一일於어是시乎호아

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 世셰俗쇽애 닐온
밧 不블孝효ㅣ 五오ㅣ니 그 四ᄉᆞ肢지ᄅᆞᆯ
惰타ᄒᆞ야 父부母모養양ᄒᆞᆷᄋᆞᆯ 顧고티 아
니ᄒᆞᆷ이 ᄒᆞᆫ 不블孝효ㅣ오 博박ᄒᆞ며 奕혁

ᄒᆞ며酒쥬飮음홈을好호ᄒᆞ야父부母모

養양홈을顧고티아니홈이두不블孝효

ㅣ오貨화財ᄌᆡ롤好호ᄒᆞ며妻쳐子ᄌᆞ롤

私ᄉᆞᄒᆞ야父부母모養양홈을顧고티아

니홈이세不블孝효ㅣ오耳이目목의欲

욕을從종ᄒᆞ야ᄡᅥ父부母모의戮륙이되

게홈이네不블孝효ㅣ오勇용을好호ᄒᆞ

야鬪투ᄒᆞ며狠흔ᄒᆞ야ᄡᅥ父부母모롤危

위케홈이다ᄉᆞᆺ不블孝효ㅣ니章쟝子ᄌᆞ

ㅣ이예一일이나둔ᄂᆞ냐

夫부章쟝子ᄌᆞᄂᆞᆫ子ᄌᆞ父부ㅣ責ᄎᆡᆨ善션而이不블相샹遇우也야ㅣ니라

章쟝子ᄌᆞᄂᆞᆫ子ᄌᆞ와父부ㅣ善션으로責ᄎᆡᆨᄒᆞ다가서르遇우티몯ᄒᆞ니라

責ᄎᆡᆨ善션은朋븡友우之지道도也야ㅣ니父부子ᄌᆞ責ᄎᆡᆨ善션이賊적恩은之지大대者쟈ㅣ니라

善션으로責ᄎᆡᆨᄒᆞ욤은朋븡友우의道도ㅣ니父부와子ᄌᆞㅣ善션으로責ᄎᆡᆨᄒᆞᆷ이恩은을賊적ᄒᆞᆷ의큰者쟈ㅣ니라

夫부章쟝子ᄌᆞᄂᆞᆫ 豈긔不블欲욕有유夫부妻쳐子ᄌᆞ母모之지屬쇽哉재리오마ᄂᆞᆫ 爲위得득罪죄於어父부ᄒᆞ야 不블得득近근이라 出츌妻쳐屛병子ᄌᆞᄒᆞ야 終죵身신不블養양焉언ᄒᆞ니 其기設셜心심에 以이爲위不블若약是시면 是시則즉罪죄之지大대者쟈ㅣ라ᄒᆞ니 是시則즉章쟝子ᄌᆞ已이矣의니라

章쟝子ᄌᆞᄂᆞᆫ 엇디夫부妻쳐ㅣ며子ᄌᆞ母모의屬쇽을두고쟈아니ᄒᆞ리오마ᄂᆞᆫ父부에罪죄롤得득ᄒᆞ야시러곰近근티몯

홈을爲위혼디라妻쳐를出츌ᄒᆞ며子ᄌᆞ를屛병ᄒᆞ야身신이終죵토록養양ᄒᆞ이디몯ᄒᆞ니그心심設셜ᄒᆞ욤애ᄡᅧ이ᄅᆞ티아니ᄒᆞ면이ᄂᆞᆫ罪죄의큰者쟈ㅣ라ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ章쟝子ᄌᆞ止ᄯᆞ롬이니라

○曾증子ᄌᆞㅣ居거武무城셩ᄒᆞ실시有유越월寇구ㅣ러니或혹曰왈寇구至지ᄒᆞᄂᆞ니盍합去거諸져오ㅣ리曰왈無무寓우人인於어我아室실ᄒᆞ야毁훼傷샹其기薪신木목ᄒᆞ라寇구退퇴則즉曰왈脩슈我아牆쟝屋옥ᄒᆞ라我아

將장反반호리라寇구退퇴커늘曾증子ᄌᆞㅣ反
반ᄒᆞ신대左자右우ㅣ曰왈待ᄃᆡ先션生ᄉᆡᆼ이
如여此ᄎᆞ其기忠튱且챠敬경也야ㅣ어늘寇
구至지則즉先션去거ᄒᆞ야以이為위民민望
망ᄒᆞ고寇구退퇴則즉反반ᄒᆞ니殆ᄐᆡ於어
不블可가이다로소沈심猶유行ᄒᆡᆼ이曰왈是
시ᄂᆞᆫ非비汝여所소知지也야ㅣ라昔셕애沈
심猶유ㅣ有유負부芻추之지禍화ㅣ어늘從
종先션生ᄉᆡᆼ者쟈七칠十십人인이未미有
유與여焉언이라ᄒᆞ니라

曾증子ᄌᆞㅣ 武무城셩애 居거ᄒᆞ실ᄊᆡ 越
월人寇구ㅣ 잇더니 或혹이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 寇구
ㅣ 至지ᄒᆞᄂᆞ니 엇디 去거티 아니ᄒᆞ리오
ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 人인을 내 室실애 寓우ᄒᆞ야 그
薪신木목을 毁훼傷샹티 말라 寇구ㅣ 退
퇴ᄒᆞ거늘 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 내 牆쟝屋옥을 脩
슈ᄒᆞ라 내 쟝ᄎᆞᆺ 反반호리라 寇구ㅣ 退퇴
커늘 曾증子ᄌᆞㅣ 反반ᄒᆞ신대 左자右우
ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 先션生ᄉᆡᆼ을 待ᄃᆡ홈이 이러ᄐᆞᆺ
시 그 忠튱ᄒᆞ고 ᄯᅩ 敬경ᄒᆞ거늘 寇구ㅣ 至

지ᄒᆞ면몬져去거ᄒᆞ샤ᄡᅧ民민의望망이

되시고寇구ㅣ退퇴ᄒᆞ면反반ᄒᆞ시니不

블可가에거의로소이다沈심猶유行ᄒᆡᆼ

이골오ᄃᆡ이ᄂᆞᆫ네알ᄲᅡ아니라녜沈짐猶

유ㅣ負부芻추人인禍화ㅣ잇거ᄂᆞᆯ先션生

ᄉᆡᆼ을從종ᄒᆞᆫ者쟈七칠十십人인이與여

ᄒᆞ니잇디아니타ᄒᆞ니라

子ᄌᆞ思ᄉᆞㅣ居거於어衛위ᄒᆞ실ᄉᆡ有유齊졔

寇구ㅣ니러或혹曰왈寇구至지ᄒᆞᄂᆞ니盍함去

거諸져오리子ᄌᆞ思ᄉᆞㅣ曰왈如여伋급이

去거면ㅣ君군誰슈與여守슈시리오ᄒᆞ니라

子조思ᄉᆞㅣ衛위예居거ᄒᆞ실ᄊᆡ齊제人

寇구ㅣ잇더니或혹이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ寇구ㅣ至

지ᄒᆞᄂᆞ니엇디去거티아니ᄒᆞ리오子조

思ᄉᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ만일에伋급이去거ᄒᆞ

면君군이눌로더블어守슈ᄒᆞ리오ᄒᆞ시

니라

孟맹子조ㅣ曰왈曾증子조子조思ᄉᆞㅣ同

동道도ㅣ니ᄒᆞ曾증子조ᄂᆞᆫ師ᄉᆞ也야ㅣ며父부兄

형也야ㅣ오子조思ᄉᆞᄂᆞᆫ臣신也야ㅣ며微미也

야니曾증子ᄌᆞ子ᄌᆞ思ᄉᆞㅣ易역地디則즉
皆기然연이리라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ曾증子ᄌᆞ와子ᄌᆞ
思ᄉᆞㅣ道도ㅣᄒᆞᆫ가지니曾증子ᄌᆞᄂᆞᆫ師
ᄉᆞㅣ며父부兄형이오子ᄌᆞ思ᄉᆞᄂᆞᆫ臣신
이며微미ᄒᆞᆫ이니曾증子ᄌᆞ와子ᄌᆞ思ᄉᆞ
ㅣ地디ᄅᆞᆯ易역ᄒᆞ면다그러ᄒᆞ리라

○儲져子ᄌᆞㅣ曰왈王왕이使ᄉᆞ人인瞯간
夫부子ᄌᆞᄒᆞ시ᄂᆞ니果과有유異이於어人인乎
호잇가孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈何하以이異이於어

人인哉지오리 堯요舜슌도 與여人인同동耳이시니라

○儲저子조ㅣ 골오ᄃᆡ 王왕이 人인으로ᄒᆞ여곰 夫부子조를 瞯간ᄒᆞ시ᄂᆞ니 과연 人인에 異이ᄒᆞ욤이 인ᄂᆞ니잇가 孟ᄆᆡᆼ子조ㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 엇디 ᄡᅧ 人인에 異이ᄒᆞ리오 堯요舜슌도 人인으로더블어 同동ᄒᆞ시니라

○齊졔人인이 有유一일妻쳐一일妾쳡而이 處쳐室실者쟈ㅣ러니 其기良량人인이 出

출則즉必필饜염酒쥬肉육而이後후에反

반이어ᄂᆞᆯ其기妻쳐ㅣ問문所소與여飲음食

식者쟈則즉盡진富부貴귀也야ㅣ러라其기

妻쳐ㅣ告고其기妾쳡曰왈良량人인이出

출則즉必필饜염酒쥬肉육而이後후에反

반ᄒᆞᆯ식問문其기與여飲음食식者쟈ᄒᆞ니盡진

富부貴귀也야ㅣ로되而이未미嘗상有유顯

현者쟈來릭ᄒᆞ니吾오將쟝瞯간良량人인之

지所소之지也야호리라ᄒᆞ고蚤조起긔ᄒᆞ야施이

從죵良량人인之지所소之지ᄒᆞ니徧변國국

中듕ᄒᆞᄃᆡ無무與여立립談담者쟈ㅣ러니卒졸
之지東동郭곽墦번間간之지祭졔者쟈ᄒᆞ야
乞걸其기餘여ᄒᆞ고不블足죡이어든又우顧고
而이之지他타ᄒᆞ니此ᄎᆞ其기為위饜염足죡
之지道도也야ㅣ러라其기妻쳐ㅣ歸귀告고
其기妾쳡曰왈良량人인者쟈ᄂᆞᆫ所소仰앙
望망而이終종身신也야ㅣ어ᄂᆞᆯ今금若약此
ᄎᆞㅣ라ᄒᆞ고與여其기妾쳡으로訕산其기良량人
인而이相샹泣읍於어中듕庭뎡이어ᄂᆞᆯ而이
良량人인이未미之지知지也야ᄒᆞ야施시施

시從종外외來ᄅᆡᄒᆞ야驕교其기妻쳐妾쳡ᄒᆞ더
라
齊졔人인이一일妻쳐와一일妾쳡으
로室실에處쳐ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ잇더니그良량
人인이出츌ᄒᆞ면반ᄃᆞ시酒쥬와肉육을
饜염ᄒᆞᆫ後후에反반ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ그妻쳐ㅣ더
불어飮음食식ᄒᆞᄂᆞᆫ밧者쟈를무르면다
富부貴귀러라그妻쳐ㅣ그妾쳡ᄃᆞ려告
고ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ良량人인이出츌ᄒᆞ면반
ᄃᆞ시酒쥬와肉육을饜염ᄒᆞᆫ後후에反반

ᄒᆞᆯ씨그더블어飮음食식ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄅᆞᆯ무
르니다富부貴귀로ᄃᆡ일쪽顯현ᄒᆞᆫ者쟈
ㅣ來ᄅᆡᄒᆞ리잇디아니ᄒᆞ니내쟝ᄎᆞᆺ良량
人인의之지ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ瞯간호리라ᄒᆞ고
일니러良량人인의가ᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ施이ᄒᆞ야
從죵ᄒᆞ니國국中듕에徧변호ᄃᆡ더블어
셔셔말ᄒᆞ리업더니ᄆᆞᄎᆞᆷ애東동郭곽ㅅ
墦번間간의祭졔ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆡ가그餘여ᄅᆞᆯ乞
걸ᄒᆞ고足족디아니커든ᄯᅩ顧고ᄒᆞ야他
타의之지ᄒᆞ니이그饜염足족ᄒᆞᄂᆞᆫ道도

ㅣ러라그妻쳐ㅣ歸귀ᄒᆞ야그妾쳡ᄃᆞ려告고ᄒᆞ야골오ᄃᆡ良량人인은仰앙望망ᄒᆞ야身신을終죵ᄒᆞᄂᆞᆫ배어ᄂᆞᆯ이제이러ᄐᆞᆺᄒᆞ다ᄒᆞ고그妾쳡으로더브러그良량人인을訕산ᄒᆞ고서ᄅᆞ中즁庭뎡에셔泣읍ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ良량人인이아디몯ᄒᆞ야施시施시히外외로조차來ᄅᆡᄒᆞ야그妻쳐妾쳡을驕교ᄒᆞ더라

由유君군子ᄌᆞ觀관之지컨댄則즉人인之지所소以이求구富부貴귀利리達달者쟈ㅣ

其기妻쳐妾쳡이不블羞슈也야而이不블
相샹泣읍者쟈ㅣ幾긔希희矣의니라
君군子ᄌᆞ로말미암아觀관컨댄곧人인
의ᄡᅵ富부貴귀利리達달을求구ᄒᆞᄂᆞᆫ밧
者쟈ㅣ그妻쳐와妾쳡이羞슈티아니ᄒᆞ
야서로泣읍디아니ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ져그니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞ諺언解ᄒᆡ卷권之지八팔

其기妻처妾쳡이不불羞슈也야而이不불

相상泣읍者자ㅣ幾긔希희矣의니라

君군子ᄌᆞ로말미암아觀관컨댄人인

의베富부貴귀利리達달을求구ᄒᆞᄂᆞᆫ바

者자ㅣ그妻처와妾쳡이羞슈티아니ᄒᆞ

야서로泣읍디아니ᄒᆞᆫ者자ㅣ젹그니라